

C 11520

636

VOJÁCI,

učte se

anglicky!

Základy mluvnice
a praktická konverzace.



ČS. VOJ. OZDRAVOVNA - VÝCH.
CZECHOSLOVAK. CONVALESCENT DEPOT - EAST.

Vydáno nákladem Československé vojenské
správy v Londýně.



Úvodem

Přemístěním československé armády do Velké Británie ukázala se naprostá nutnost poskytnouti čs. důstojníkům i vojákům příručku, která by jim umožnila dorozuměti se s jejich anglickými kamarády i s anglickým obyvatelstvem, které naši armádu tak sympaticky přijalo. Tato brožura, která byla vydána s největším urychlením, má poskytnouti nezbytné základy mluvnické i konverzační, které jsou předpokladem úspěšnějšímu zvládnutí anglického jazyka.



Abeceda, Alphabet (ælfabet)

Anglická abeceda má 26 písmen: **a** (*ej*), **b** (*bí*), **c** (*stí*), **d** (*dý*), **e** (*tí*), **f** (*ef*), **g** (*dží*), **h** (*ejč*), **i** (*aj*), **j** (*džej*), **k** (*kej*), **l** (*el*), **m** (*em*), **n** (*en*), **o** (*ou*), **p** (*pí*), **q** (*kjú*), **r** (*áa*), **s** (*es*), **t** (*tý*), **u** (*jú*), **v** (*vi*), **w** (*dabljú*), **x** (*eks*), **y** (*waj*), **z** (*zed*).

Znalost anglické abecedy jest velmi důležitá. Představujete-li se, připojte ihned za jménem, jak se vaše jméno hláskuje, jinak si Angličan vaše jméno nikdy nezapamatuje. Na př. Novák . . . en, ou, ví, ej, kej.

Naučte se proto rychle hláskovat (to spell) své jméno!

Anglická výslovnost, English Pronunciation (ingliš pronansiejšn)

Písmena ve slovech se velmi často nevyslovují. Angličan má několik zvuků, které se v češtině nevyskytují. Není možno je všechny popsat, je třeba je slyšet a snažit se je napodobit.

Taková čistě anglická hláska je především:

th, na př. ve slovech the (člen určitý čti *dhə*), thunder (*thandə*) = hrom. Při této hlásce konec jazyka je vložen mezi přední zuby.

Pak je řada hlásek, které sice známe, ale které Angličan vyslovuje zcela jinak než my. Jsou to zvláště:

w vyslovuje se tím způsobem, že hořejší zuby se nedotýkají dolního rtu, nýbrž oba rty jsou zaokrouhleny ("vyšpuleny"). Tak na př. wine (*wajn*), víno; way (*wej*), cesta; well (*wel*), dobře.

c před e, i, y zní jako **s**: city (*sity*), město; před a, o, u jako

k: come (*kam*), přijíti.

g před e, i, y zní jako **dž**: gentleman (*džentlmən*), pán.

Toto pravidlo má však mnoho výjimek, zvláště, je-li **g** na počátku slova jako: give (*giv*), dáti, get (*get*), dostati atd. Před a, o, u se vyslovuje jako české **g**: game (*gejm*), hra, to go (*gou*), jíti.

sh se vyslovuje jako **š**: she (*ši*), ona.

ch se vyslovuje vždy jako české **č**, na př.: child (*čajld*), dítě.

j zní jako **dž**: John (*džon*), Jan, judge (*džadž*), soudce.

k a **g** se nevyslovují před **n**: to know (*nou*), věděti, gnat (*net*), muška.

w se nevyslovuje před **r** a někdy před **h**, zvláště ve slově who (*hú*), kdo; to write (*rajt*), psáti, wrong (*rong*), chybný.

ee, **ea**, **ei** se zpravidla vyslovuje jako **i**: to feel (*fil*), cítiti, seat (*sít*), sedadlo, to seize (*síz*), zmocniti se.

oo se zpravidla vyslovuje jako **ú** nabo **u**: food (*fúd*), potrava; foot (*fut*), noha.

-tion, **-ssion** se zpravidla vyslovuje jako **-šň**: motion (*moušň*), pohyb, mission (*mišň*), poslání.

-sion se zpravidla vyslovuje jako **-žň**: decision (*dysižň*), rozhodnutí.

-ture se zpravidla vyslovuje jako **-čə**: nature (*nejčə*), příroda.

-sure se zpravidla vyslovuje jako **žə**: pleasure (*pležə*), potěšení.

Toto jsou nejdůležitější všeobecná pravidla o anglické výslovnosti. Ježto u řady slov je výslovnost odlišná, je u nich v závorce připojena jejich výslovnost s použitím značek české abecedy a těchto dalších značek:

1. **æ** je zvuk mezi českým **a** a **e**: cat (*kæt*), kočka, lamp (*læmp*), lampa.

2. **ə** označuje nejasnou hlásku, která někdy zní jako velmi krátké **e**, jindy zase jako **ä**: China (*čajnə*), Čína, admit (*ədmit*), připustiti, method (*methəd*), metoda, bitter (*bitə*), trpký.

3. **ŋ** jest znak přibližně odpovídající českému **-ŋk-**, na př. ve slovu banka; Užívá se k vyjádření koncovky **-ing**, ve které **g** se nevyslovuje.

Mluvnický přehled, Outline of Grammar (autlajn ov græmə)

1. Podstatné jméno

(the noun, thə naun)

Užívá se většinou s členem, který je pro všechny rody stejný:

1. určitým . . . the před samohláskou se vyslovuje jako *thi*: the arm (*thi æm*), paže, před souhláskou jako *thə*: the boy (*boj*), hoch.

2. neurčitým . . . a (*ə*) před souhláskou: a horse (*ə hóəs*), kůň, an (*æn*) před samohláskou: an arm (*æn æm*), an hour (*æuə*), hodina.

Rod podst. jmen jest patrný jen při užívání zájmen: he (*hí*), on, she (*ší*), ona, it (*it*), ono, his (*híz*), jeho, her (*hš*), její, its (*its*), jeho.

Skloňování podstatných jmen

Singular (*singjula*), jednotné číslo **Plural** (*plúrl*), množné číslo

1. the boy (*thə boj*), hoch

the boys (*bojz*)

2. of the boy

of the boys

3. to the boy

to the boys

4. the boy

the boys

V angličtině jsou 4 pády, při čemž 1. a 4. pád jsou totožné. Při skloňování podstatná jména zůstávají beze změny; jednotlivé pády se vyjadřují předložkami.

Na př.:

The commander of the camp (*thə kománda ov thə kæmp*), velitel tábora.

The dinner is on the table (*thə dynər iz on thə tejbl*), večeře je na stole.

I cut meat with a knife (*áj khat mít widh ə naif*), krájím maso nožem.

I walked through a forest (*áj wókt thrú ə forest*), šel jsem lesem.

Druhý pád se vyznačuje předložkou **of**. Místo této předložky se u osob užívá tak zv. saského genitivu (possessive case, *pozesiv kejs*)

vyjadřujícího vlastnictví. Tak místo: The house of my father (*thə haus of maj fádħə*), dům mého otce; se říká: **My father's house** (*maj fádħəz haus*).

Podobně Shakespeare's plays (*Shakespearovy hry*) atd.

Possessive case lze užití také k označení míry, času a prostoru: in an hour's time (*in ən auəz tajm*), za hodinu. Possessive case se tvoří pomocí apostrofu a přidáním **s**, v množném čísle se prostě připojí apostrof: My friends' houses (*maj frendz hauzez*), domy mých přátel.

Množné číslo (the plural)

U většiny podst. jmen se tvoří připojením **-s**: the soldier (*thə souldžə*), voják—the soldiers (*thə souldžəz*, vojáci); u slov, končících na sykavku, připojením **-es**: dish (*dyš*), mísa—dishes (*dyšəz*), mísy; u slov končících na **-o** připojením **-es**: the hero (*hýrou*), hrdina—the heroes (*hýrouz*), hrdinové;

slova, končící na **-y** mění jej v **-ies** v množném čísle: lady (*lejdy*), paní—ladies (*lejdyz*), paní, s výjimkou těch, která končí dvojháskou s **-o**, na př. toy (*toj*), hračka—toys (*tojz*), hračky.

Podstatná jména složená přijímají plurálové **-s** na konci celku: dining-room (*dajning-rúm*), jídelna—dining-rooms, jídelny.

Tvoření množného čísla bez s

man (*mæn*), muž—men (*mæn*), muži.

Také ve složeninách: Frenchman (*frenšmæn*), Francouz—Frenchmen (Francouzi); gentleman (*džentlmæn*), pán—gentlemen (pánové).

Ale ve slově German (*džémæn*), Němec je výjimka. **Germans** (*džémənz*), Němci;

woman (*wumæn*), žena—women (*wimæn*), ženy;

child (*čajld*), dítě—children (*čildrn*), děti;

goose (*gūs*), husa—geese (*gýs*), husy;

foot (*fut*), noha—feet (*fit*), nohy;

tooth (*túth*), zub—teeth (*týth*), zuby;

mouse (*maus*), myš—mice (*majs*), myši;

louse (*laus*), veš—lice (*lajs*), vši;

die (*daj*), kostka—dice (*dajs*), kostky.

penny má dvojit množné číslo: pennies (*penyz*), jednotlivé mince; pence (*pens*), na př. ve slově sixpence (*sixpens*), štipencová částka.

Tato slova mají stejné množné a jednotné číslo:

cattle (*kætl*), dobytek; **poultry** (*poultry*), drůbež; **fish** (*fyš*), ryba; **people** (*pípl*), lidé; **fruit** (*frút*), ovoce; **hair** (*hér*), vlasy; **sheep** (*šíp*), ovce.

Tato slova mají jen jednotné číslo:

advice (*advajs*), rada; he gave me good advice (*hý geju mý gud advajs*), dal mi dobrou radu;

information (*infomejšn*), informace: give me some information, please, dejte mi nějakou zprávu, prosím;

news (*núz*), zpráva, novinka: what is the news (*wot iz thə núz*), co je nového;

business (*byznys*), obchod: That's not your business (*thats not jua byznys*), do toho vám nic není;

progress (*prougres*), pokrok;

stone (*stoun*), kámen ve významu anglické míry pro váhu (14 liber): He weighs 12 stone (*hý wejz twelw stoun*), váží 12 kamenů.

Přídavné jméno

(the adjective, *thi ædžektyv*)

a clever boy (*a klewə boj*), chytrý chlapec—clever boys, chytří chlapci.

(a) Přídavné jméno se nemění v množném čísle.

(b) Stupňování (comparison, *khompærisən*), přídavných jmen.

1. old (*ould*), starý . . . older (*ouldə*), starší . . . oldest (*ouldəst*), nejstarší.

Takto se stupňují všechna přídavná jména jednoslabičná a mnohá dvojslabičná.

2. agreeable (*ægrɪəbl*) . . . more agreeable (*móə . . .*) příjemnější . . . most agreeable (*moust . . .*), nejpříjemnější.

Takto se stupňují některá přídavná jména dvojslabičná a všechna, která mají větší počet vyslovených slabik než dvě.

Stupňování nepravidelné

mají některá nejvíce užívaná přídavná jména:

bad (*bæd*), špatný . . . worse (*weəz*), horší . . . worst (*weəst*), nejhorší.

good (*gud*), dobrý . . . better (*betə*), lepší . . . best (*best*), nejlepší.

little (*lɪtl*), malý, málo . . . less (*les*), menší . . . least (*li:st*), nejmenší. (na př., little knowledge).

Poznámka: Malý ve smyslu prostorovém je: small (*smól*), malý . . . smaller (*smolə*), menší . . . smallest (*smoləst*), nejmenší.

Na př.: This camp is smaller than that one (*dhiz khæmp iz smolə then dhæt one*), tento tábor je menší než onen.

far (*fá*), daleký . . . farther (*fæθə*), vzdálenější, (vztahuje se na vzdálenost) . . . farthest (*fæθɪst*), nejvzdálenější

further (*fəθə*) další (vztahuje se na čas, pořadí) . . . furthest (*fəθəst*), nejzazší.

For example (na př.): Let us go a little further (*let əs gou ə lɪtl (fəθə)*). Further particulars (. . . *páətykjuləs*), další podrobnosti.

near (*nýə*), blízký, nearer (*nýərə*), bližší, nearest (*nýərəst*), nejbližší, next (*nekst*), příští, další.

For example: The nearest way (nejkratší cesta); next day (*nekst dej*), příštího dne, next door (*nekst dóa*), vedle.

Late (*lejt*), pozdní; later (*lejtə*), pozdější; latest (*lejtəst*), nejpozdnější; latter (*lætə*), tento zmíněný; last (*lást*), poslední v pořadí.

For example: this is his latest book (*dhis iz hɪz lejtəst buk*), to jest jeho poslední kniha; he was the last to come (*hý woz the last tu khom*), přišel poslední.

much (*mač*), mnohem: I speak much better than you (*aj spík mač betə dhæn ju*), mluvím mnohem lépe než ty.

still (*stɪl*), ještě: He is still in the army (*hý iz stɪl in thi ármý*), je stále v armádě.

far better (*fáɪ bɛtə*), mnohem lepší.

even the very best book (*ɪvən θə vɛrɪ bɛst bʊk*), i ta nejlepší kniha.

longer than (*lɒŋgə ðæn*), delší než; **more than** (*mɔː ðæn*), více než.

superior to (*sjuːpɪəriə tu*), vyšší než, nadřizený: he is my superior (jest můj nadřizený).

inferior to (*ɪnfɪəriə tu*), podřizený, nižší, horší: The quality of this is inferior to that one (*θə kwɒlɪtɪ ou ðɪs iz ɪnfɪəriə tu ðæt uən*).

senior to (*sɪniə tu*), starší než; **junior to** (*dʒuːniə tu*), mladší než.

Čím tím . . . **the—the**: the more the better (*θə mɔː θə bɛtə*), čím více tím lépe.

All the better (*ɔl θə bɛtə*); so much the better (*sou maʧ θə bɛtə*) . . . tím lépe.

as—as (*æz—æz*), jak—tak; **not so—as** (*not sou—æz*), ne tak-jak.

S několika výjimkami přídavné jméno stojí **vždy před** podstatným jménem: a fine day (*ə faɪn deɪ*), krásný den; old wine (*əʊld waɪn*), staré víno.

Některé výjimky: sum total (*səm taʊtəl*), celkový obnos; court-martial (*kɔːt máːʃl*), vojenský soud; on Sunday next (*ɒn sʌndɪ nekst*), příští neděli; from times immemorial (*fɪrəm taɪmz ɪməmɔːriəl*), od nepaměti; Sunday last (*sʌndɪ lást*), minulou neděli; I am thirty years old (*aɪ æm θɜːti jɜːz əʊld*), je mi 30 let; to be ill, glad, sorry (*tu bi il, glæd, sɔːrɪ*), býti nemocen, rád, zarmoucen; to be the last man alive (*tu bi θə lást mæn əláɪv*), býti posledním mužem na živu.

One—ones (*wʌn, wʌnz*). Chceme-li se vyhnouti opakování pod. jména, užíváme one.

For example: A green hat and a brown one (*ə grɪn hæʔ ænd ə braʊn wʌn*), zelený a hnědý kloubouk; good men and bad ones (*gʊd mɛn ænd bæd wʌnz*), dobří a špatní muži.

Přídavné jméno ve významu podstatného jména:

the French (*frenʃ*), Francouzi; the English (*ɪŋglɪʃ*), Angličané.

the good, dobro; **the beautiful** (*bjuːtɪfʊl*), krásno; **the present** (*prɛznt*), přítomnost; **the left** (*left*), levá strana; go to the left (*gou tu θə left*), jděte doleva.

the right (*raɪt*), pravá strana; we judge the future by the past (*wɪ dʒʌdʒ θə fjuːtʃə baɪ θə pást*), posuzujeme budoucnost dle minulosti.

Matters went from bad to worse (*metəz wɛnt frəm bæd tu wɜːs*), šlo to od zlého k horšímu.

noble (*nəʊbl*), šlechtic; **native** (*neɪtɪv*), domorodec; **captive** (*kæptɪv*), zajatec; **lunatic** (*lúnatɪk*), šílenec; **conservative** (*kɒnsəvətɪv*), konservavec; **black** (*blæk*), černoch; **white** (*haɪt*), běloch.

Některá přídavná jména mají **dva tvary**: lead, leaden (*led*); olovněný; leather, leathern (*ledhə*), kožený; brass, brazen (*bræs, breɪzn*), masazný.

Č í s l o v k y—Numerals (*njùmɛrəls*)

1. Číslovky základní.

o (nought); u teploměru zero (*zɪrou*); při telefonování se užívá samohlásky o (*ou*), na př.: 5500 (double five, double o (*dabl faɪv, dabl ou*)).

1 one (*uan*), 2 two (*tú*), 3 three (*thri*), 4 four (*fór*), 5 five (*fajv*), 6 six (*siks*), 7 seven (*sevəm*), 8 eight (*ejt*), 9 nine (*najn*), 10 ten (*ten*), 11 eleven (*ilevən*), 12 twelve (*tuēlv*), 13 thirteen (*thæstīn*), 14 fourteen (*foəstīn*), 15 fifteen (*fifstīn*), 16 sixteen (*sikstīn*), 17 seventeen (*sevəntīn*), 18 eighteen (*ejtīn*), 19 nineteen (*najntīn*), 20 twenty (*twenty*), 21 twenty-one (*twenty-uon*), 22 twenty-two (*twenty-tú*) atd.

30 thirty (*thaty*), 40 forty (*foəty*), 50 fifty (*fifty*), 60 sixty (*siksty*), 70 seventy (*sevənty*), 80 eighty (*ejty*), 90 ninety (*najnty*), 100 a hundred (*ə handrəd*), 101 one hundred and one (*uan handrəd ənd uan*), 125 one hundred and twenty-three (*uon handrəd ənd twenty-thri*), 200 two hundred (*tú handrəd*), 1000 a thousand (*thauzənd*), 2223 two thousand two hundred and twenty-three, 1,000,000 a million (*milion*).

2. Číslovky řadové.

The first (*fəst*), první; second (*sekənd*), third (*thəd*), fourth (*forθ*), fifth (*fifθ*), sixth (*sikstθ*), seventh (*sevəntθ*), eighth (*ejθ*), ninth (*najntθ*), tenth (*tentθ*), eleventh (*ilevəntθ*), twelfth (*tuēlvθ*), thirteenth, etc.

The twentieth (*thə twentiəθ*), dvacátý; the twenty-first (*thə twenty-fəst*), dvacátý prvý, etc.

The thirtieth (*thətiəθ*) třicátý; the thirty-first (*thəty-fəst*) třicátý prvý; the fortieth (*foətiəθ*) čtyřicátý, etc.

The hundredth (*handrədθ*) stý; the hundred and first (*thə handrəd ənd fəst*), sto prvý; the thousandth (*thə θausəndθ*, tisícý; the millionth (*miliəntθ*), miliontý.

Hundred and thousand jsou bez **s**, když jim předchází číslovka; two hundred people, eleven thousand soldiers, ale hundreds of people were drowned (*handrədz ov pípl wə draund*), sta lidí se utopilo; thousands of men will fight (*thauzəndz ov men wil fajt*), tisíce lidí bude bojovat.

Z l o m k y—fractions (*frækšnz*).

$\frac{1}{2}$ a half (*ə háf*); $\frac{1}{4}$ one-fourth (*uan forθ*); A quarter (*ə kwórtə*), čtvrt: Bombony se kupují po quarters (give me a quarter of chocolate almonds).

$\frac{1}{20}$ one-twentieth (*uan twentiəθ*); $\frac{5}{20}$ five-twentieths (*fajv twentiəθs*), etc.

NOTE.—Half the regiment (*háf thə redžimənt*), půl pluku.

I was born in 1910 (*aj woz bɔrn in najtyn ten*).

Číslovky násobné

Once (*uons*), jednou; twice, (*twajz*) dvakrát; thrice, three times (*θrajs, θrí tajms*), třikrát.

Na př.: I am twice your age (*aj əm twajz júə ejdž*), jsem dvakrát tak starý jako vy.

NOTE.—**firstly** (*fəstli*), in the first place . . . za první; **secondly** (*sekəndli*), za druhé; **once more** (*uans móə*), ještě jednou; **once again** (*uons əgejn*); **twice as much** (*twajz əz mač*), dvakrát tolik; **single** (*singl*), jednoduchý, jediný; I am single (*aj əm singl*), jsem svobodný.

double (*dabl*), dvojitý; a double room (*a dabl rúm*), pokoj s 2 postelema.

NOTE.—(A pair of) scissors (*a pæə ov sizəz*), nůžky.

A couple of apples (*a kha:pl ov æplz*), několik jablek.

Z á j m e n a—Pronouns (*pronauns*)

1. Osobní.

| | | |
|-----------------------------|-------------------------------|--------------------------------|
| I (<i>aj</i>), já | you (<i>jú</i>), ty | he (<i>hí</i>), on |
| of me (<i>ov mí</i>), mne | of you (<i>ov jú</i>), tebe | of him (<i>ov him</i>), jeho |
| to me (<i>tu mí</i>), mně | to you (<i>tu jú</i>), tobě | to him (<i>tu him</i>), jemu |
| me (<i>mí</i>), mě | you (<i>jú</i>), tebe | him (<i>him</i>), jej, ho |
| she (<i>ší</i>), ona | it (<i>it</i>), ono | we (<i>wí</i>), my |
| of her (<i>ov hš</i>), jí | of it (<i>ov it</i>), jeho | of us (<i>ov as</i>), nás |
| to her (<i>tu hš</i>), jí | to it (<i>tu it</i>), jemu | to us (<i>tu as</i>), nám |
| her (<i>hš</i>), ji | it (<i>it</i>), je | us (<i>as</i>), nás |

NOTE.—It is I (*it iz aj*), to jsem já; I think it (*aj think it*), já si to myslím.

2. Přisvojovací

(a) **adjektivní:** my (*maj*), můj; your (*júə*), tvůj; his (*hiz*), jeho; her (*hš*), její; its (*its*), jeho (o věcech); our (*auə*), náš; your (*júə*), váš; their (*dheə*), jejich. Užívají se **jen s podstatnými jmény**.

(b) **substantivní:** This book is mine (*this buk iz majn*), to je má kniha, atd.

This book is yours (*júəz*).

This book is his (*hiz*).

This book is hers (*hšz*).

This book is its (*its*).

This book is ours (*auəz*).

This book is yours (*júəz*).

This book is theirs (*dheəz*).

Tato zájména se užívají **samostatně** (bez podstatného jména) a jsou neměnná: these books are mine (*thisz buks əə majn*), tyto knihy náležejí mně.

Chceme-li něco zdůraznit, užíváme tak. zv. zdůrazňovacích tvarů zájmených: **I myself** (*aj majself*); **they themselves** (*dhej dhemselvz*), oni sami.

3. Zvratná zájména:

Zvratných zájmen se užívá při zvratných slovesech:

I wash myself (*aj woš majself*), umývám se.

You wash yourself (*jú woš júself*).

He, she, it washes himself, herself, itself (*hí, ší, it wošis himself, hšself, itself*).

we wash ourselves (*wí woš auəselvz*), umýváme se.

you wash yourselves (*jú woš júselvz*).

they wash themselves (*dhej woš dhemselvz*).

NOTE.—(a) **she went there herself** (*ší went dheə hšself*), ona sama tam šla.

(b) **she went alone** (*šl went əloun*), ona šla sama (nikdo s ní nešel). Alone se užívá, má-li se výjádřit, že někdo jest sám nebo sám něco koná.

4. Zájmena ukazovací

this—these . . . tento—tito.

that—those . . . onen—oni.

the same (*thə sejm*) . . . týž. These are my brothers (*this də maj bradhəs*), to jsou moji bratři.

Našemu to odpovídá v angličtině **this, these**, etc.

NOTE.—This pencil is longer than that one (*this pensl iz longə dhen dhat uan*).

The English climate is milder than that of many countries (*thi ingliš klajmət iz majldə then dhət ov meny khantryz*), Anglické podnebí jest mírnější než podnebí mnoha zemí.

that, those zastupují dříve uvedené podstatné jméno.

those who (*dhouz hú*), ti, kteří.

those which (*dhouz wič*), ty věci, které.

5. Zájmena tázací

who (*hú*), kdo.

whose (*húz*), koho.

to whom (*tu húm*), komu.

whom (*húm*), kdo.

what (*wot*), co, jaký.

of what, čeho.

to what, čemu.

what, co, **tážeme-li se po věcech**

Na př.: Who is this soldier? (*hú iz dhis souldžə*), kdo je tento voják?

What is that? (*wot iz dhət*), co je to?

which (*wič*), který, co.

of which (*ov wič*), kterého.

to which (*tu wič*), kterému.

which (*wič*), který, **tážeme-li se po osobách.**

6. Zájmena vztažná

(a) **who (whose, to whom, whom)** vztahuje se pouze na osoby:

My father, who is in town, wishes to see you (*maj fádħə, hú iz in taun, wišəs tu sí jú*), Můj otec, který jest ve městě, přeje si s vámi mluvit.

whose (jehož) vztahuje se často i na věci a zvířata.

(b) **which (of which, to which, which)**, který; vztahuje se na zvířata a věci.

The letter which came this morning (*thə letə wič khejm dhis móniŋ*), dopis, který přišel dnes ráno.

(c) **that** (který); lze užití místo **who** a **which** ve větách vztažných, které blíže určují větu hlavní:

The man that was here yesterday is my friend (*thə mæn dhat woz hio jestədej iz maj frend*), Muž, který byl zde včera, jest mým přítelem.

This is the house **that I** built (*this iz thə haus dhæt aj bilt*), to jest dům, který jsem postavil.

NOTE.—That se dále užívá po: **all** (*ól*), vše; **some** (*sam*), někdo; **only** (*ounli*), jediný; **much**—mnoho; **nothing** (*nothing*), nic.

Na př.: All that glitters is not gold (*ól dhæt glitəz iz not Gould*), vše, co se třpytí, není zlato.

(d) **As** (*æz*) se užívá po: **such** (*sač*); **the same** (*thə sejm*); **as many** (*æz meny*).

Na př.: My trouble is the same as yours (*maj trabl iz thə sejm æz juaz*), moje nesnáž jest táž jako vaše.

There is no such place as you describe (*ther iz nou sač plejs æz jú diskrajb*), není takového místa, jaké popisujete.

(e) **what** (*wot*), to, co. Místo that which lze užítí **what**: I do not believe what he says (*aj du not biliv wot hí sejz*), nevěřím tomu, co říká.

(f) **which ve významu což**: They came in time, which surprised us (*dhej khejm in tajm, wič səprajzd as*), přišli včas, což nás překvapilo.

NOTE.—**whoever** (*húevə*), kdokoliv; **whatever** (*wotevə*), cokoliv.

7. Zájmena určovací

He who—ten, kdo.
she who—ta, která.
those who—ti, kteří.

that which—to, co.
those which—ty (věci), které.

Na př.: He who never fails, can never win (*hí hú nevə fejls khan nevə win*), ten, kdo nikdy nemá nezdaru, nikdy nemůže dobýtí úspěchu.

8. Zájmena neurčitá

(a) **One** ve smyslu německého man: One can never tell (*uon khən nevə tel*), člověk nikdy neví.

Místo toho lze užítí: **People** (*pípl*), lidé; **we** (*wí*), my. People say (*pípl sej*), říká se.

(b) **All** (*ól*), celý, všechno, všichni.

All day (*ól dej*), celý den; all people are mortal (*ól pípl áə móatl*), všichni lidé jsou smrtelní.

All the people in the village (*ól thə pípl in thə vilidž*), všichni lidé ve vesnici.

Za all se klade člen, běží-li o vymezený počet.

NOTE.—**we all** (*wí ól*), my všichni, také **all of us** (*ól ov as*); **all the better** (*ól thə betə*), tím lépe; **almost** (*ólmost*), téměř; the whole day long (*thə houl dej long*) — all the day long—celý den.

All England (*ól Ingland*), celá Anglie (všichni obyvatelé); **The whole of England** (*thə houl ov Ingland*), celé území Anglie.

(c) **Some** (*sam*), nějaký
somebody (*sambody*), někdo
something (*samthing*), něco

} užíváme tehdy, očekáváme-li
odpověď kladnou.

Na př.: Give me something to eat (*gyv mí samthing tu út*), dejte mi něco k jídlu.

Are not some roses white? (*aə not sam rouzəz waji?*), nejsou některé růže bílé?

Will you have some coffee? (*wil ju hæv sam kʰofi?*), přejete si trochu kávy?

(d) **Any** (*eny*), nějaký, kterýkoliv } užíváme, očekáváme-li
anybody (*enybody*), kdokoliv, někdo } odpověď neurčitou a
anything (*enything*), cokoliv, něco } ve větách **podmínko-**
vých.

Na př.: Have you any money about you? (*hæv ju eny many əbaut ju?*), máte u sebe nějaké peníze?

You can do it at any time (*ju khæn du it ət eny tajm*), můžete to učinit kdykoliv.

He asked me if I had any cigars (*hi əskd mi if aj hæd eny sigárs*), zeptal se mne, mám-li nějaký doutník.

NOTE.—Some (*sam*), se užívá také ve významu **asi**, na př.: a village of some fifty houses (*a vilidž ov sam fifty hauzez*), vesnice mající asi 50 domů.

Many (*meny*), mnoho; **few** (*fju*), málo . . . užívá se pro **množné číslo**.

Much (*mač*), mnoho; **little** (*litl*), málo . . . užívá se pro **jednotné číslo**.

Na př.: many books (*buks*), few books—mnoho, málo knih; much water, little air (*ə*), mnoho vody, málo vzduchu.

Few—málo, a few—několik: Only a few people came (*ounli ə fju pipl khejm*), přišlo jen málo lidí.

(e) **Every** (*evry*), každý . . . **bez výjimky**.

Each (*tč*), každý . . . **z určitého počtu**.

Na př.: Every boy goes to school (*evry boj gouz tu skúl*), každý hoch chodí do školy.

He gave each a book (*hi geju tč ə buk*), dal každému knihu.

(f) **Both** (*bouth*), **oba**: both the sisters (*bouth thə sistəz*), obě sestry.

(g) **Either** (*ajdhə*), **jeden ze dvou**: you may sit at either end of the table (*ju mej sit ət ajdhə end ov thə təjbl*), můžete sedět na kterékoliv straně stolu.

NOTE.—**Either you or I**—buď ty nebo já;
I shall not go either (*aj šəl not gou ajdhə*), já také nepůjdu.

(h) **other** (*adhə*), **jiný, druhý**: the other book—ta druhá kniha, other people—jiní lidé.

Each other (*tč adhə*), **jeden druhého, navzájem** . . . vztahuje se na **dvě osoby**: They recognized each other (*dhej rekhognajzd tč adhə*), poznali druh druhu.

One another (*uan ənadhə*), **jeden druhého, navzájem** . . . vztahuje se na **více než dvě osoby**: People must help one another—lidé si musí pomáhati navzájem.

(i) **Else** (*els*), **jiný, jiné**: What else do you want? (*wot els du ju want?*), co si ještě přejete?

Sloveso—the Verb (*tha váb*).

Časování—conjugation (*khondžugejšn*)

A. Rod činný.

1. Přítomný čas oznamovacího způsobu.

(a) **kladný:**

I call (*aj khól*), volám atd.; you call; he, she, it calls; we, you, they call.

(b) **záporný:**

I do not call (*aj du not khól*) nevolám; you do not call; he, she, it does not call; we do not call, etc.

Tázací způsob:

(a) **kladný:**

Do I call? do you call? does he, she, it call? etc.

(b) **záporný:**

Do I not call? do you not call? etc.

2. Souminulý čas (imperfect—impáfekt)

I called (*aj khóld*), volal jsem; you called, etc.

I did not call—nevolal jsem; did I not call?—nevolal jsem? did I call?—volal jsem?

3. Minulý čas

I have called—volal jsem; you have called, etc.

I have not called—nevolal jsem; have I not called?—nevolal jsem? have I called?—volal jsem?

4. Předminulý čas

I had called—byl jsem volal; you had called, etc.

5. Budoucí čas

I shall call (*aj šael khól*), budu volati; you will call; he, she, it will call; we shall call; you, they will call;
I shall not call.

Shall I call? will you call? will he, she, it call? shall we call? will you call? will they call? Podobně; shall I not call?

6. Přítomný podmiňovací způsob

Volal bych

I should (*aj šud*) call; you would call, he would call, etc.

I should not call; you would not call; he would not call, etc. nevolal bych

Volal bych?

Should I call? would you call? would he call? etc.

Should I not call? would you not call? would he not call? etc. nevolal bych?

7. Minulý podmiňovací způsob

I should have called; you would have called, etc. byl bych volal

Should I have called? would you have called? would he have called? byl bych volal?

I should not have called; you would not have called; he would not have called. nebyl bych volal Should I not have called? should you not have called? would he not have called? nebyl bych volal?

8. **Infinitiv**—to call . . . volati.

9. **Minulý infinitiv**—to have called.

10. **Přičestí přítomné**: calling (*khólin*) . . . volaje, volající.

11. **Přičestí minulé**: having called (*haviŋ khóld*), zavolav, zavolavší.

12. **Rozkazující způsob**: call!—volej, volejte; let us call!—volej-me; do not call!—nevolej, nevolejte; do not let us call!—nevolej-me, etc.

B. Rod trpný.

1. **Přít. čas**: I am, you are, he is, we are, you are, they are—called. Jsem volán. I am not called—nejsem volán. Am I called?—jsem volán? Am I not called?—nejsem volán?

2. **Souminulý čas**: I was, you were, he was, we were, etc.—called. Byl jsem volán. I was not called—nebyl jsem volán. Was I called?—byl jsem volán? Was I not called?—nebyl jsem volán?

3. **Minulý čas**: I have been, you have been, he has been, we have been, you have been, they have been—called. Byl jsem volán. I have not been called. Have I not been called? Have I been called?

4. **Předminulý čas**: I, you, he, we, you, they—had been called. Byl jsem volán.

5. **Budoucí čas**: I shall, you will, he will—be called. Budu volán. Shall I be called? I shall not be called. Shall I not be called?

6. **Přítomný podmiňovací způsob**: I should be called—byl bych zavolán, etc.

7. **Minulý podmiňovací způsob**: I should have been called—byl bych byl zavolán, etc.

8. **Trpný infinitiv**: to be called—býti volán.

9. **Trpný infinitiv minulý**: to have been called—býti zavolán.

Přičestí přítomné trpné: being called—jsa volán.

Přičestí minulé trpné: having been called—byv volán.

Přítomný čas všech sloves rovná se tvarem infinitivu bez **to**. Ve 3 osobě jednotného čísla přibírá koncovku **-s**, jinak zůstává beze změny.

Po sykavkách (ch, sh, ss, x, z) a po slovesech s **koncovým -o** jest koncovka 3, osoby **-es**.

Na př.: **to teach** (*tu týč*), vyučovati; **he teaches** (*hí týčas*); **to go** (*tu gou*), jíti; **he goes** (*hí gouz*), etc.

Koncové **-y**, předchází-li souhláska, mění se v **-ie**. Na př. **to cry** (*tu kraj*), křičeti; **he cries** (*hí krajz*).

Souminulý čas (*imperfect*) vyznačuje **déle trvajícím dějem**, který se skončil v minulosti. Užívá se ponejvíce ve vypravování. U pravidelných sloves se tvoří **příponou -ed**: I play (*aj plej*), hraji si; I played (*aj plejd*), hrál jsem atd.

Slovesa, končící na **-y**, předchází-li souhláska, mění je v čas souminulém v **-ie**: to carry (*tu khəri*), nésti; I carried (*aj khærid*), nesl jsem.

Času minulého (perfect) užíváme k vyjádření děje, který v minulosti počal a sahá do přítomnosti. Tvoří se z **přítomného času** pomocného slovesa **to have** (*tu hæv*)-míti a přičestí minulého činného: I have called (volal jsem).

Času předminulého (pluperfect) užíváme k vyjádření minulého děje, který nastal, před jiným dějem minulým. Tvoří se pomocí **souminulého času slovesa to have** (I had) a přičestí minulého: I had called (byl jsem volal).

Čas budoucí tvoří se pomocí slovesa shall, will, a infinitivu: I shall go, etc.

Trpný rod tvoří se pomocí slovesa to be a přičestí minulého činného slovesa významového: I am called—jsem volán.

Slovesa nepravidelná

Sem patří slovesa, která **netvoří čas souminulý a přičestí minulé činné pomocí -ed nebo -d**. Ostatní časy těchto sloves tvoří se pravidelně. Jest mezi nimi řada **nejvíce užívaných sloves**, proto je nutno naučiti se jim **nazpaměť**.

| Infinitive | Imperfect | Past part. |
|---|---------------------------|---------------------------|
| awake (<i>æwejk</i>) probuditi se; awoke (<i>æwouk</i>); awoke—také awaked. Poz.: awaken (<i>æwejkən</i>), buditi jest pravidelné. | | |
| arise (<i>ærajz</i>), povstati; arose (<i>ærouz</i>); arisen (<i>ærizən</i>). | | |
| beat (<i>bít</i>) bít | beat | beaten |
| become (<i>bikham</i>) státi se | became (<i>bikhejm</i>) | become |
| begin (<i>bigin</i>) začít | began (<i>bigən</i>) | begun (<i>bigən</i>) |
| bend —ohýbati | bent | bent |
| bind (<i>bajnd</i>) vázati | bound | bound |
| bite (<i>bajt</i>) kousati | bit (<i>bit</i>) | bitten (<i>bitən</i>) |
| bleed (<i>blíd</i>) krváceti | bled (<i>bled</i>) | bled (<i>bled</i>) |
| blow (<i>blou</i>) foukati | blew (<i>blú</i>) | blown (<i>bloun</i>) |
| break (<i>brejk</i>) lámati, rozbít | broke (<i>brouk</i>) | broken (<i>broukən</i>) |
| bring —přinést | brought (<i>brót</i>) | brought |
| build (<i>bild</i>) stavěti | built | built |
| burn (<i>bən</i>) spáliti, hořeti | burnt | burnt |
| buy (<i>báj</i>) kupovati | bought (<i>bót</i>) | bought |
| catch (<i>khæč</i>) chytiti | caught (<i>khót</i>) | caught |
| choose (<i>čúz</i>) voliti | chose (<i>čouz</i>) | chosen (<i>čouzən</i>) |
| come (<i>kham</i>) přijít | came (<i>khejm</i>) | come (<i>kham</i>) |
| cost (<i>khost</i>) státi (peníze) | cost | cost |
| cut (<i>khat</i>) řezati | cut | cut |
| dig (<i>dig</i>) kopati | dug (<i>dag</i>) | dug |
| draw (<i>dró</i>) táhnouti, kresliti | drew (<i>drú</i>) | drawn (<i>drón</i>) |

| | | |
|--|----------------------------|--------------------------------------|
| drink (<i>piti</i>) | drank (<i>drænk</i>) | drunk (<i>drank</i>) |
| drive (<i>drajv</i>) hnáti, jeti | drove (<i>drouv</i>) | driven (<i>drivən</i>) |
| eat (<i>ít</i>) jísti | ate (<i>ejt</i>) | eaten (<i>itən</i>) |
| fall (<i>fól</i>) padnouti | fell (<i>fel</i>) | fallen (<i>folən</i>) |
| feed (<i>fid</i>) krmiti | fed (<i>fed</i>) | fed |
| feel (<i>fil</i>) cítiti | felt (<i>felt</i>) | felt |
| fight (<i>fajt</i>) bojovati, práti se | fought (<i>fót</i>) | fought |
| find (<i>fajnd</i>) naléztí | found (<i>faund</i>) | found |
| fly (<i>flaj</i>) létati | flew (<i>fluú</i>) | flown (<i>floun</i>) |
| forbid (<i>fobid</i>) zakázati | forbade (<i>fobejd</i>) | forbidden (<i>fobidən</i>) |
| forget (<i>foget</i>) zapomenouti | forgot (<i>fogat</i>) | forgotten (<i>fogotən</i>) |
| forgive (<i>fogiv</i>) odpustiti | forgave (<i>fogejuv</i>) | forgiven (<i>fogivən</i>) |
| freeze (<i>frýz</i>) mrznouti | froze (<i>frouz</i>) | frozen (<i>frouzən</i>) |
| get (<i>get</i>) dostati | got (<i>got</i>) | got |
| go (<i>gou</i>) jíti | went | gone (<i>gon</i>) |
| grow (<i>grou</i>) růstí | grew (<i>grú</i>) | grown (<i>groun</i>) |
| hang (<i>hæng</i>) viseti, věšeti | hung (<i>hang</i>) | hung |
| have (<i>hæv</i>) mítí | had (<i>hæd</i>) | had |
| hear (<i>hyə</i>) slyšeti | heard (<i>hæd</i>) | heard |
| hide (<i>hajd</i>) skrývati (se) | hid (<i>hid</i>) | hidden (<i>hidən</i>) |
| hit (<i>hit</i>) uhoditi, trefíti | hit | hit |
| hold (<i>hould</i>) držeti | held (<i>held</i>) | held |
| hurt (<i>heət</i>) zraniti | hurt | hurt |
| keep (<i>kíp</i>) držeti, mítí | kept (<i>kept</i>) | kept |
| know (<i>nou</i>) věděti, znáti | knew (<i>njú</i>) | known (<i>noun</i>) |
| lay (<i>lej</i>) položití | laid (<i>lejd</i>) | laid |
| lead (<i>lid</i>) véstí | led (<i>led</i>) | led |
| leave (<i>liv</i>) nechati, opustiti | left (<i>lefl</i>) | left |
| lend (<i>lend</i>) půjčiti | lent | lent |
| let (<i>let</i>) nechati, pronajmouti | let | let |
| lie (<i>laj</i>) ležeti | lay (<i>lej</i>) | lain (<i>lejn</i>) |
| lose (<i>lúz</i>) ztratiti | lost | lost |
| make (<i>mejk</i>) udělati | made (<i>mejd</i>) | made |
| mean (<i>mín</i>) znamenati | meant (<i>ment</i>) | meant |
| meet (<i>mít</i>) setkati se | met (<i>met</i>) | met |
| mow (<i>mou</i>) žnouti | mowed (<i>moud</i>) | mown (<i>moun</i>) |
| must (<i>mast</i>) museti | must | have been obliged (<i>oblajdž</i>) |
| pay (<i>pej</i>) platiti | paid (<i>pejd</i>) | paid |
| put (<i>put</i>) položití | put | put |
| read (<i>rid</i>) čísti | read (<i>red</i>) | read |
| rise (<i>rajz</i>) vstávati | rose (<i>rouz</i>) | risen (<i>rizən</i>) |
| run (<i>ran</i>) běžeti | ran (<i>ræn</i>) | run (<i>ran</i>) |
| say (<i>sej</i>) říkati | said (<i>sed</i>) | said |
| see (<i>sí</i>) viděti | saw (<i>só</i>) | seen (<i>sin</i>) |
| sell (<i>sel</i>) prodávati | sold (<i>sould</i>) | sold |
| send (<i>send</i>) poslati | sent (<i>sent</i>) | sent |
| shine (<i>šajn</i>) lesknouti se, svítiti | shone (<i>šon</i>) | shone (<i>šon</i>) |

| | | |
|--|--------------------------|---------------------------|
| shoot (<i>šút</i>) střileti | shot (<i>šot</i>) | shot |
| shut (<i>šat</i>) zavíratí | shut | shut |
| sing (<i>sing</i>) zpívatí | sang (<i>sæng</i>) | sung (<i>sang</i>) |
| sink (<i>sink</i>) klesnouti | sank (<i>sænk</i>) | sunk (<i>sank</i>) |
| sit —seděti | sat (<i>sæt</i>) | sat |
| sleep (<i>slíp</i>) spátí | slept (<i>slept</i>) | slept |
| sew (<i>sou</i>) šítí | sewed (<i>soud</i>) | sewn (<i>soun</i>) |
| speak (<i>spík</i>) mluvití | spoke (<i>spouk</i>) | spoken |
| spend (<i>spend</i>) utratití, ztrávití | spent | spent |
| spread (<i>spred</i>) prostřítí, šítí se | spread | spread |
| spring —skočití | sprang (<i>spræng</i>) | sprung (<i>sprang</i>) |
| stand (<i>stænd</i>) státi | stood (<i>stud</i>) | stood |
| steal (<i>stýl</i>) krástí | stole (<i>stoul</i>) | stolen (<i>stoulæn</i>) |
| stick (<i>stýk</i>) vězeti, lpítí | stuck (<i>stak</i>) | stuck |
| stink —zapáchati | stunk (<i>stank</i>) | stunk |
| strike (<i>strajk</i>) bítí, tloucí | struck (<i>strouk</i>) | struck |
| swear (<i>swéa</i>) přísahati, klítí | swore (<i>swóa</i>) | sworn (<i>swón</i>) |
| sweat (<i>swet</i>) potítí se | sweat | sweat |
| sweep (<i>swíp</i>) zametatí | swept | swept |
| swim —plavatí | swam (<i>swæm</i>) | swum (<i>swam</i>) |
| take (<i>tejk</i>) vzítí | took (<i>tuk</i>) | taken (<i>tejkæn</i>) |
| teach (<i>thíč</i>) vyučovati | taught (<i>thót</i>) | taught |
| tear (<i>théa</i>) trhati | tore (<i>thór</i>) | torn (<i>thorn</i>) |
| tell —řící | told (<i>tould</i>) | told |
| think —myslití | thought (<i>thót</i>) | thought |
| throw (<i>throu</i>) házetí | threw (<i>thru</i>) | thrown (<i>throun</i>) |
| tread (<i>tred</i>) šlápnoutí | trod (<i>trod</i>) | trodden (<i>trodæn</i>) |
| wear (<i>wear</i>) nosití | wore (<i>wóa</i>) | worn (<i>woæn</i>) |
| win —vyhrátí | won (<i>wan</i>) | won |
| write (<i>rajt</i>) psátí | wrote (<i>rout</i>) | written (<i>ritæn</i>) |

Pomocná slovesa.

1. **to have** (*tu hæv*), mítí—užívá se k tvoření minulých (perfect) časů všech sloves.

Na př.: I have called, etc.

Přít. čas: I have, you have, he has; we, you, they have; **Have I?**—mám? **have you?**—máš?; **I have not**—nemám; **have I not?** nemám?

Imperfect: I had, you had, he had, we had, etc.—měl jsem.

Perfect: I have had, he has had, etc.—měl jsem.

Pluperfect: I had had—měl jsem.

Budoucí čas: I shall have, you will have—budu mítí.

Přít. pod. způsob: I should have, you would have—měl bych.

Min. pod. způsob: I should have had—byl bych měl.

Přičestí přítomné: having—maje; **přičestí minulé:** having had—měv.

Rozkaz. způsob: have!—měj! let me have!—ať mám!

2. **to be** (*tu bí*), býti-užívá se k tvoření **trpného rodu** všech sloves (I am called—jsem volán).

| Přít. čas | Imperfect | Bud. čas |
|--|---|--|
| I am (<i>aj am</i>), jsem atd. you are (<i>jú aə</i>) he is (<i>hí iz</i>) we are (<i>wí aə</i>) etc. | I was (<i>aj woz</i>), byl jsem. you were (<i>jú wə</i>) he was we were etc. | I shall be, you will be, etc. (budu) |

| Přít. podmiňovací způsob | Min. podmiňovací způsob |
|--|--|
| I should be (<i>aj šud bí</i>), byl bych you would be, etc. | I should have been (<i>aj šud haev bín</i>), byl bych býval. |

Zápor. způsob: I am not—nejsm; I shall not be—nebudu; I have not been—nebyl jsem.

Infinitiv přítomný: to be. **Infinitiv minulý:** to have been.

Přičestí přítomné: being (*bíin*), jsa; **přičestí minulé:** having been (*haevin bín*), byv.

3. **To do** (*tu du*), činiti, dělati se užívá k tvoření **vět tázacích a záporných v čase přítomném a v imperfektu**.

Na př.: Nevolám: **I do not call** (*aj du not khól*), he does not call, etc.

Mluvíte anglicky? **Do you speak English?** (*du ju spík Inqliš?*).

Já jsem nezpíval: **I did not sing** (*aj dyd not sing*), you did not sing, etc.

Mluvil jste anglicky? **Did you speak English?**

| Přít. čas | Imperfect | Minulý čas |
|--|--|----------------------|
| I do—činím you do he does we do, etc. do I?—činím? I do not—nečiním do I not?—nečiním? | I did (<i>aj dyd</i>), činil jsem, etc. I did not—nečinil jsem did I?—činil jsem? did I not?—nečinil jsem? | I have done, etc. |

To do se neužívá:

(a) **u sloves pomocných:** have, be, can, may, must, ought, shall, will.

(b) **po záporech:** nobody (*noubody*), nikdo; no (*nou*), ne; never (*nevə*), nikdy atd.

Na př.: nobody knows him—nikdo he nezná; he never comes—nikdy nepřijde.

(c) **po tázacích slovech:** who? kdo; which? který; what? (co); how many? kolik.

Na př.: **who comes? How many pupils came?** kdo přichází, kolik žáků přišlo.

4. **I can** (*khən*), mohu; **I could** (*aj khud*), mohl jsem, mohl bych.
Toto sloveso tvoří jen **přítomný čas a imperfect** (souminulý čas).

Ostatní tvary se tvoří pomocí „**tu be able**” (býti s to).

Infinitiv: to be able (*tu bí ejbl*), moci.

Bud. čas: I shall be able—budu moci.

Minulý čas: I have been able—mohl jsem.

5. **I may** (*mej*), you may, etc.—smím, mohu.

Imperfect: I might (*aj maji*), **směl jsem**, mohl jsem; **směl bych**, mohl bych.

Také toto sloveso má jen **přít.** a **souminulý čas**; ostatní časy se tvoří pomocí: to be allowed (*tu bí əlaud*), býti dovoleno; to be permitted (*tu bí pəmitəd*).

6. **I must** (*aj mast*), musím má jen **přítomný čas**: k vyjádření ostatních časů se užívá: to be obliged, forced, bound (*tu bí əbləjdʒəd, fəʊsd, baund*), býti povinen, nucen.

7. **Ought** (*ót*), značí povinnost. Spojuje se s infinitivem s **to**.

Na př.: **You ought to do it** (*jú ót tu du it*), měl bys to udělat; you **ought to have done it**—měls to udělat, (*jú ót tu həv dən it*).

8. **Shall, will** (*šəl, wil*), užívá se k tvoření **budoucího** času.

I shall go—půjdu atd.

shall I go?—půjdu?

you will go

shall you go?

he will go

will you go?

Should, would (*šud, wud*), užívá se k tvoření **podmínečného způsobu**:

I should go—šel bych

Chceme-li vyjádřiti „**měl bych jíti**,” užijeme tvaru **should**:

I **should go**—měl bych jíti

you **should go**—měl bys jíti

he **should go**—měl by jíti, etc.

NOTE.—V angličtině existuje tvar, jenž vyjadřuje děj, který trvá a se neopakuje (the progressive form).

(a) I speak (*aj spík*), mluvím (**denně**): (b) I am speaking (*aj əm spíkiŋ*), **právě mluvím**.

I am calling—volám (právě nyní); I am going (*gouŋ*), **právě jdu**.

Tento tvar se tvoří pomocí slovesa **to be** a **příčestí přítomného činného slovesa významového**.

Příslovce

Příslovce se tvoří z přídavných jmen koncovkou **-ly**.

Na př.: quick (*khvik*), rychlý; **quickly** (*khvikly*), rychle; smooth (*smúdh*), hladký; **smoothly** (*smúdhly*), hladce.

Končí-li přídavné jméno na **-y**, mění se toto v **-í**: happy (*həpy*), šťastný; **happily** (*həpily*), šťastně, etc.

Některá přídavná jména **rovnají se tvarem příslovcům**: fast (*fəst*) rychle, rychlý; **hard** (*hád*), tvrdý, těžký; **long**—dlouhý, -ze; **right** (*rajt*), správný, správně; **monthly** (*manthly*), měsíční, měsíčně atd.

Stupňování příslovců

(a) **fast**—rychlý, **faster**—rychleji, **fastest**—nejrychleji; soon—brzo, sooner—dříve, soonest—nejdříve.

Takto se stupňují příslovce jednoslabičná a některá dvojslabičná.

(b) **happily**—šťastně, **more happily**—šťastněji, **most happily**—nejšťastněji.

Ostatní příslovce se stupňují pomocí

more (*móə*)—více

most (*moust*)—nejvíce

less—méně

least (*líst*)—nejméně.

Less friendly (*les frendly*)—méně přátelsky; least friendly—nejméně přátelsky.

Nejdůležitější příslovce

(a) **místa**: where (*wheə*)?—kde?, here (*hiə*)—zde, there (*dheə*)—tam, up (*əp*)—nahore, down (*daun*)—dole, away (*əweɪ*)— pryč etc.

(b) **času**: when (*wen*)—kdy, then (*dhen*)—tehdy, now (*nau*)—nyní, never (*nevə*)—nikdy, once (*uəns*)—jednou, at once (*ət uəns*)—ihned, often (*often*)—často, seldom (*seldəm*)—zřídka, always (*ólweɪʒ*)—vždy, sometimes (*səmtajmz*)—někdy, first (*fəst*)—nejprve, afterwards (*aftəwədz*)—potom, at last (*ət last*)—konečně, already (*ólredy*)—již, still—dosud, ještě, yet (*jet*)—ještě.

(c) **způsobu**: thus (*dhas*)—takto, so (*sou*)—tak, likewise (*lajkwəɪʒ*)—rovněž, otherwise (*adhəwəɪʒ*)—jinak, well—dobře, ill (*il*)—špatně.

(d) **míry**: very (*veri*)—velmi, much (*mač*)—velice, too (*tu*)—příliš, rather (*radhə*)—poněkud, enough (*inaf*)—dosti, even (*ivn*)—ba i, almost (*ólmost*)—téměř, quite (*kwajt*)—právě, zrovna, altogether (*óltuɡedhə*)—zcela, naprosto, only (*ounli*)—jen.

(e) **příčiny**: why (*waj*)—proč, therefore (*dheəfəə*)—tudiž, because (*bikhoz*)—poněvadž.

Nejdůležitější předložky

About (*əbaut*)—About five o'clock (*əbaut faɪv əklok*)—asi 5 hodin. to speak about.

Across (*əkros*)—přes; across a river (*əkros ə rɪvə*)—přes řeku.

After (*aftə*)—po, after you (*aftə ju*)—po Vás.

Against (*əɡenst*)—proti, to lean against the wall (*tu lín əɡenst θə wól*)—opíratí se o stěnu.

to fight against the enemy (*tu faɪt əɡenst θə enəmi*)—bojovatí proti nepříteli.

Ago (*əɡou*)—před, a week ago (*ə wík əɡou*)—před týdnem.

Among (*əmong*)—mezi, among them (*əmong dhem*)—mezi nimi.

As far as (*əz far əz*)—až do, as far as Liverpool—až do Liverpoolu.

At the door (*æt thə dɔː*)—u dveří, at the university (*æt thə juːnɪvɜːzɪti*)—na universitě, at home (*æt haʊm*)—doma, at dinner (*æt dɪnə*)—u oběda, at noon (*nʊn*)—v poledne, at Easter (*æt ɪstə*)—o velikonočích.

To aim at (*tu eɪm æt*)—mířiti na; to laugh at (*tu laɪf æt*)—smáti se čemu; to be surprised at (*tu bi səpraɪzd æt*)—býti překvapen čím; to be angry at (*tu bi ɛŋgrɪ æt*)—zlobiti se na.

Before (*bɪfɔː*)—před, before the church (*bɪfɔː the tʃɜːtʃ*)—před kostelem; before 10 o'clock (*ten əklɒk*)—před 10 hodinou.

Between (*bɪtʃwɪn*)—mezi, between the window and the door (*wɪndəʊ ænd thə dɔː*)—mezi oknem a dveřmi.

By (*baj*)—u, by my side (*baj maɪ saɪd*)—vedle mne, by way of Ostend (*weɪ ɒv*)—přes Ostend, by land and sea (*baj lænd ænd siː*)—na souši i na moři; by day (*deɪ*)—ve dne; by that time (*baj dʰæt taɪm*)—tou dobou; by my watch (*waɪtʃ*)—dle mých hodinek; by order of (*baj ɔːdə ɒv*)—z rozkazu koho.

To be admired (*ədmaɪəd*), loved (*lʌvd*), hated (*heɪtəd*), killed (*kɪld*), composed (*kɒmpəʊzd*) **by** . . . býti obdivován, milován, nenáviděn, zabít někým, býti složen kým . . .

For (*fɔː*)—pro; a remedy for (*ə remədi fɔː*)—lék pro; for instance (*ɪnstəns*), for example (*ɪgzæmpl*)—na příklad; for this reason (*fɔː ðɪz rɪzn*)—z toho důvodu; for a moment (*maʊmənt*)—na okamžik; for ever (*fɔː evə*)—na vždy; to leave for England (*tu liʊ fɔː ɪŋglənd*)—odjeti do Anglie.

From (*fɹɒm*)—z; to come from church (*tu kʰam fɹɒm tʃɜːtʃ*)—přicházeti z kostela; from that time (*dʰæt taɪm*)—od toho času; from experience (*ɛkspɪrjəns*)—ze zkušenosti; from memory (*meməri*)—zpaměti; did you hear from him (*did ju hɪə fɹɒm hɪm*)—dostal jste od něho dopis?; to protect oneself from (*tu prətɛkt ʊənsɛlf fɹɒm*)—chrániti se před.

In—v; in the house (*haʊz*)—v domě; in an island (*ɪn ən aɪlənd*)—na ostrově; in the sky (*skaj*)—na obloze; professor in the University of X (*prɒfəsə ɪn thə juːnɪvɜːzɪti ɒv X*)—profesor na universitě v X; an officer in the army (*ən ɒfɪsə ɪn thə ɑːmi*)—důstojník v armádě; in English—v angličtině;

in the morning (*mɔːnɪŋ*), evening (*ɪvɪnɪŋ*)—ráno, večer; in Shakespeare's time (*ɪn ʃeɪkspiːtʃz taɪm*)—v Shakespearově době; to come in time (*tu kʰam ɪn taɪm*)—přijíti včas;

in my opinion (*ɒpɪnjən*)—podle mého mínění; in this manner (*ɪn ðɪz mənə*)—tímto způsobem.

Into (*ɪntu*)—do (na otázku "kam"); into the house, country (*kʰantri*)—do domu, na venkov; to fall into a deep sleep (*tu fɔːl ɪntu ə dɪp slɪp*)—upadnouti do hlubokého spánku.

Near (*nɪə*)—blízko.

Of (*ɒv*)—z, od, za; the King of England (*the Kɪŋ ɒf ɪŋglənd*)—král anglický; made of gold (*meɪd ɒv ɡəʊld*)—ze zlata; to die of hunger (*tu daɪ ɒv ɪŋgə*)—umřítí hladu; to hear of somebody (*tu hɪə ɒv sʌmbɒdi*)—slyšeti o někom.

On—na; on the table (*ɒn thə teɪbl*)—na stole; on the Rhine, the coast (*ɒn thə raɪn, kʰəʊst*)—na Rýně, pobřeží; on board a steamer (*ɒn bɔːd ə stɪmə*)—na parníku; on horseback (*ɒn hɔːsbæk*)—na koni; on that occasion (*ɒn dʰæt ɔːkeɪʒn*)—při té příležitosti; on Sunday

(*on Sandy*)—v neděli; on condition that (*khondišn*)—pod podmínkou, že; to go on a journey (*tu gou on ə džəny*)—vydati se na cestu.

Opposite (*opəzít*)—naproti; I sat opposite to Mr. X (*aj sət*)—seděl jsem naproti panu X.

Out (*aut*)—z; to drink out of a glass (*tu drink aut ov ə glás*)—píti ze sklenice; out of order (*aut ov ódə*)—v nepořádku.

Over (*ouvə*)—přes; over the river (*ouvə thə rivə*)—přes řeku; I am over thirty (*thətj*)—jest mi přes třicet let; our lesson is over (*au lesn iz ouvə*)—již máme po hodině.

Past (*pást*)—pryč, přes; past 20 (*pást twenty*)—přes 20.

Round (*raund*)—kolem; to walk round a house (*tu wók raund ə hauz*)—choditi kolem domu.

Till, until (*thyl, anthyl*)—až; till 10 o'clock (*thyl ten əklək*)—až do desíti hodin; till now (*nau*)—až do dneška.

To (*tu*)—k; to the door (*dóə*)—ke dveřím; to the seaside (*tu thə sísajd*)—k pobřeží; to the north (*north*)—k severu; to school (*skúł*)—do školy; to church (*čəč*)—do kostela; to the theatre (*thiətə*)—do divadla; to the right, left (*rajt, left*)—do prava, leva; to the present day (*presənt dej*)—do dnešního dne; from day to day (*from dej tu dej*)—den ode dne; to my knowledge (*tu maj nolidž*)—pokud vím; to measure (*tu mežə*)—na míru; to my great joy (*grejt džoj*)—k mé velké radosti;

to be good, kind (*khajnd*), polite (*phəljət*), severe (*səviə*) **to**—býti hodný, laskavý, zdvořilý, přísný ke komu; to have an aversion to (*evəšn*)—míti odpor ke komu.

Towards (*tódz*)—k; towards the evening—k večeru; towards the end of the year (*jiə*)—ke konci roku; towards May (*mej*)—když se blížil květen.

Under (*andə*)—pod; under the roof (*ruf*)—pod střechem; under these circumstances (*səkomstənsəz*)—za těchto poměrů.

Up (*ap*)—vzhůru, nahoru, až; up to the sky (*ap tu thə skaj*)—až do nebe; up to the present (*prezənt*)—až do nynějška.

With (*widh*)—u, s; with us—u nás;

mad with joy (*məd widh džoj*)—celý pryč radostí; stiff with cold (*stif widh khold*)—ztuhlý zimou; struck with terror (*strak widh terə*)—sklíčen hrůzou.

Within (*widhyn*)—v, within three days, a week (*wik*)—do 3 dnů, do týdne.

Nejdůležitější spojky

Either—or (*ajdhə—óə*) . . . buď—nebo; **neither—nor** (*najdhə—noə*) . . . ani—ani; **not only—but also** (*ounli—ólsou*) . . . nejen, nýbrž i.

Also, too (*ólsou, tu*)—také; **likewise** (*lajkwajz*)—rovněž;

as well as (*əz wəl əz*)—stejně jako; **besides** (*bisajdz*)—kromě toho; **just as** (*džəst*)—jakož i.

As . . . as—tak jako; **not so . . . as**—ne tak jako.

For (*fó*)—neboť; **therefore** (*dheofóə*), **for that reason** (*rízən*)—tudíž, proto; **otherwise** (*adhəwajz*)—jinak, sice; **nevertheless** (*nevəthəles*)—nicméně.

When—když; at the time when I lived in England (*ət thə tajm wən aj livd in Inglənd*)—v době, kdy jsem žil v Anglii.

While, whilst (*wail, wailst*)—zatím co; **as long as**—pokud;
till, until (*thil, anthil*)—pokud; **since** (*sins*)—od té doby, co.
As soon as (*sún*)—jakmile; **no sooner than** (*súnə dhen*)—sotva že.
before (*bifoə*)—před, dříve než; **after** (*aftə*)—po tom (když);
because, as (*bikhóz*)—poněvadž, jelikož; **though, although** (*dhou, óldhou*)—ačkoliv; **however** (*hauevə*)—byť, ovšem;
In order that, so that, in order to (*in oədə dhæt, sou*)—aby;
lest (*lest*)—aby ne.
So that, so much that, to such a degree that (*dygrí*)—tak, aby, do takové míry, že.
If, in case that (*kəjs*), in the event that (*ivent*), provided that (*provajdəd dhæt*)—když; předpokládaje, že; v případě, že.
On condition that (*khəndi šn*)—s podmínkou, že.
Even if, even though (*ívni if, ívn dhou*)—i kdyby; **as if, as though**—jakoby, jako kdyby.
Unless (*anles*)—ne-li; **whether** (*wedhə*), if (*if*)—zda-li.



Czech-English Conversation

Čechoslovák vstupuje do londýnského busu, aby se dostal domů, do Hampsteadu, londýnské středoevropské čtvrti. Když se objeví průvodčí, Čechoslovák praví hlasitě a jasně: "To Hampstead," a průvodčí mu dává dva lístky. Pln rozpaků, Čechoslovák protestuje. "Ne," praví "for Hampstead" a okamžitě dostává další dva.

A Czechoslovak enters a London bus to go to his home in Hampstead, London's Central European quarter. When the conductor appears the Czechoslovak says loudly and distinctly: "To Hampstead," and the conductor gives him two tickets. Disconcerted, the Czechoslovak protests. "No," he says, "for Hampstead" and is promptly given two more.

ə čekoslouæk entəz ə landən bəs tu gou tu hiz houn in Hæmstəd, landəns sentrəl juroptɪn kvɔ:tə. Wen θə khɒndəktə eptəz θə čekoslouæk seɪz laʊdli ænd distɪŋktli "Tu Hæmstəd," ænd θə khɒndəktə ɡɪvz hɪm tu tɪkɪts. Dyskhɒnsətəd, θə čekoslouæk prəuteɪsts. "Nəu," hi seɪz, "fɔ Hæmstəd" ænd iz prɒmptli ɡɪvən tu mɔ:ə.

Anglická konverzace English conversation

(Inglíš konverzacejšn)

| Osobní data | Personal Particulars | <i>Pásmal Pátykjulas</i> |
|---|---|--|
| Jmenuji se . . . | My name is . . . | <i>Maj nejm iz . . .</i> |
| Jsem Čechoslovák . . . | I am a Czechoslovak. | <i>Aj æm æ Čekoslowæk.</i> |
| Právě jsem přijel z Francie. | I have just come from France. | <i>Aj hæv džast kham from Fráns.</i> |
| Žil jsem . . . žiji v . . . | I lived in . . . I live at | <i>Aj livd in . . . aj liv æt</i> |
| Mám ženu, dva bratry, sestru, tři děti v Čechách, ve Francii, zde v Anglii. | I have a wife, two brothers, a sister, three children in Bohemia, in France, here in England. | <i>Aj hæv æ wæjf, tú brathæz, æ sista, thrí čildren in Bøhmia, in Fráns, hie in Ingland.</i> |
| Mojí rodiče jsou v Praze. | My parents are in Prague. | <i>Maj pærents ææ in Præg.</i> |
| Jsem v československé armádě. | I am in the Czechoslovak Army. | <i>Aj æm in thæ čekoslowæk ææmi.</i> |
| Jsem voják československé armády. | I am a soldier in the Czechoslovak Army. | <i>Aj æm æ souldžæ in thæ čekoslowæk ææmi.</i> |
| Mám československý pas, průkaz o totožnosti. | I have a Czechoslovak passport, an identity card. | <i>Aj hæv æ čekoslowæk pásþoæt, æn æjdentytý káæd.</i> |
| Neumím anglicky. | I cannot speak English. | <i>Aj kænot spik ingliš.</i> |
| Mluvím jen trochu anglicky. | I speak only a little English. | <i>Aj spik ounli æ litt ingliš.</i> |
| Mluvím česky, francouzsky, německy, ruský, polsky. | I speak Czech, French, German, Russian, Polish. | <i>Aj spik frenš, džæmæn, rašn, þhouliš.</i> |
| Budu hláskovati své jméno. | I shall spell my name. | <i>Aj šæl spel maj nejm.</i> |
| Jsem československý státní občan. | I am a Czechoslovak citizen. | <i>Aj æm æ čekoslowæk sityzn.</i> |
| Bojujeme za svobodné Československo ve svobodné Evropě. | We are fighting for a free Czechoslovakia in a free Europe. | <i>Wí ææ fajting fòr æ fri Čekoslowækia in æ fri júæp.</i> |

| Rozmluva s Angličanem | Speaking with an Englishman | <i>(Spiking with an inglišmen)</i> |
|---|---|---|
| Učím se anglicky. | I am learning English. | <i>Aj am lóning ingliš.</i> |
| Umím jen česky, slovensky. | I know only Czech, Slovak. | <i>Aj nou ounli ček, slouvæk.</i> |
| Mluvím bezvadně německy, plynně francouzsky, ale velmi málo anglicky. | I speak German perfectly, French fluently, but very little English. | <i>Aj spík džéman páfæktli, Frenš fluæntli, bat veri litt ingliš.</i> |
| Nerozumím. | I do not understand. | <i>Aj dú not andæstænd.</i> |
| Rozumíte mi? | Do you understand me? | <i>Du jú andæstænd mí?</i> |
| Mísím do řeči francouzská slova, výrazy. | I mix in French words, expressions. | <i>Aj mix in Frenš wáds, expræšns.</i> |
| Mluvte pomalu, prosím, mluvte hlasitěji. | Please speak slowly, speak louder. | <i>Plíz spík slouly, spík lauda.</i> |
| Napiši své jméno. | I shall write my name. | <i>Aj šæl rajt maj nejm.</i> |
| Jak hláskujete toto slovo? Prosím, abyste je hláskoval. | How do you spell this word? Please spell it for me. | <i>Hau du jú spel dhis wæd? Plíz spel it fó mí.</i> |
| Mluvíte příliš rychle. | You speak too quickly. | <i>Jú spík tú khwikly.</i> |
| Neumím číst anglicky. | I cannot read English. | <i>Aj khænot rid ingliš.</i> |
| Umím číst anglicky jen trochu. | I can read English a little. | <i>Aj khæn rid ingliš æ litt.</i> |
| Mluvíte francouzsky, německy? Kdo mluví francouzsky, německy? | Do you speak French, German? Who speaks French, German? | <i>Du jú spík frenš, džæmæn? Hú spiks frenš, džéman?</i> |
| Promiňte, nemluvíám anglicky příliš dobře. | Excuse me, I do not speak English very well. | <i>Ekskjúz mí aj dú not spík ingliš veri wel.</i> |
| Jaký je váš mateřský jazyk? | What is your native language? | <i>Wot iz júæ nejtyv længwidž?</i> |
| Není snadné naučiti se správně anglicky. | It is not easy to learn English correctly. | <i>It iz not tzi tu lón ingliš khorektly.</i> |
| Jest velmi nesnadné pro Angličana, aby se naučil česky. | It is very difficult for an Englishman to learn Czech. | <i>It iz veri difiklt fór æn inglišmen tu lón ček.</i> |

| | | |
|--|---|---|
| Rozumím anglicky dosti dobře, ale mluvim špatně. | I understand English pretty well, but I speak it badly. | <i>Aj andastænd inglíš prity wel, bat aj spik it bædly.</i> |
| Jest zde někdo, kdo mluví anglicky, česky? | Is there anyone here who speaks English, Czech? | <i>Iz dhæ enywan hiə hú spiks inglíš, ček?</i> |
| Jak dlouho jste se učil? | How long have you been learning? | <i>Hau long hæv jú bín lóning?</i> |
| Jen krátký čas. | Only a short time. | <i>Ounli ə sót tajm.</i> |
| Pokládám výslovnost za velmi nesnadnou. | I find the pronunciation very difficult. | <i>Aj fajnd thə pronansiejšn veri dyfíkl.</i> |
| Můžete mně říci, zda mám dobrý přízvuk? | Can you tell me whether I have a good accent? | <i>Khæn jú tel mí wedhə aj hæv ə gud æksənt?</i> |
| Nepochytil jsem, co jste říkal. | I did not catch what you said. | <i>Aj did not khæč wot jú sed.</i> |
| Jaký jest význam tohoto slova? | What is the meaning of this word? | <i>Wot iz thə mýning ov dhis wəd?</i> |

Všeobecné výrazy General expressions

(*Dženerəl
exprešns*)

| | | |
|---|---|---|
| Dobrý den. | Good day. | <i>Gud dej.</i> |
| Dobré jitro, dobrý večer, dobrou noc pane Benson, Miss Bruce, Mrs. Jones. | Good morning, good evening, good night, Mr. Benson, Miss Bruce, Mrs. Jones. | <i>Gud móəny, gud ivny, gud najt mistə Bənsn, Mys Brús, Mysis Džəuns.</i> |
| S Bohem, nazdar, Jime. | Good-bye, hello, Jim. | <i>Gud baj, həlou, Džim.</i> |
| Jak se máte? Nazdar. | How are you? How do you do? | <i>Hau əə jú? Hau du jú dú?</i> |
| Jak se vede panu . . . ? | How is Mr. . . . ? | <i>Hau iz mistə . . . ?</i> |
| Jest velmi nemocen. | He is very ill. | <i>Hi iz veri il.</i> |
| Mohu vás představití svému příteli? | May I introduce you to my friend? | <i>Mej aj introdjús jú tu maj frend?</i> |
| Musím již odejít. | I must go now. I must be off. | <i>Aj mast gou nau. Aj mast bí of.</i> |

| | | |
|---|---|--|
| Prosím. | If you please. | <i>If jú plíz.</i> |
| S vaším dovolením. | With your permission. | <i>Widh júə phamišn.</i> |
| Promiňte, že vás obtěžuji. | Excuse me for troubling you. | <i>Exkjúz mí fó trablīŋ jú.</i> |
| Děkuji. | Thank you, thanks. | <i>Thenk jú, thanks.</i> |
| Jsem vám velmi zavázán. | I am much obliged to you. | <i>Aj əm mač oblajdžd tu jú.</i> |
| Lituji velmi. | I am very sorry. | <i>Aj əm veri sori.</i> |
| Nemluvte o tom, nevadí to. | Don't mention it, it does not matter. | <i>Dount menšn it, it daz not mətə.</i> |
| Ano, ne, ani v nejmenším, naprosto ne. | Yes, no, not at all, not in the least. | <i>Ĵes, nou, not et ól, not in thə líst.</i> |
| S potěšením. | With great pleasure. | <i>Widh grejt pležə.</i> |
| Jsem rád. Jsem rád, že vás vidím, že se seznamuji s vámi. | I am glad. I am glad to see you, to make your acquaintance. | <i>Aj əm gləd. Aj əm gləd tu sí jú, tu mejk júə əkwéjntəns.</i> |
| Zajisté, ano. | Certainly, of course, all right. | <i>Sítənlý, ov khoəs, ól rajt.</i> |
| Posadíte se? | Will you sit down? | <i>Wil jú sit daun?</i> |
| Přijďte, nepřijďte tento večer, před večerí, pozítří. | Come, don't come this evening, before supper, the day after tomorrow. | <i>Kham, dount kham dhis tvinŋ, bifoə saþə, thə dej dftə thumorow.</i> |
| Oznamte mi, kdy přijdete. | Let me know when you are coming. | <i>Let mí nou wen jú də khamiŋ.</i> |
| Jsem rád, že jste přišel. | I am glad that you have come. | <i>Aj əm gləd dhət jú həv kham.</i> |
| S kým mám to potěšení? | With whom have I the pleasure? | <i>Widh hóm həv aj thə pležə?</i> |
| Vítám tě, Jene, jsem rád, že tě vidím (že se s tebou setkávám). | Welcome, John, I am pleased to meet you. | <i>Welkham, Džon, aj əm plízd tu mít jú.</i> |
| Jak dlouho jste žil v Londýně? | How long have you lived in London? | <i>Hau long həv jú livd in Landən?</i> |
| Doufám, že se opět setkáme za lepších okolností. | I hope we shall meet again under better circumstances. | <i>Aj houþ wí šəl mít əgen andə betə səkamstənsəs.</i> |

| | | |
|---|---|--|
| Vyřídte mé uctivé pozdravy. | Give my compliments, respects to . . . remember me to . . . | <i>Gyv maj khomplimants, rispekts tu . . . rimembə mí tu . . .</i> |
| Kdy a jak dlouho jste byl v Praze? | When and how long were you in Prague? | <i>Wen ənd hau long weə jú in Prág?</i> |
| Pospěš si, poslechni. | Hurry up, make haste, listen. | <i>Hari əp, mejk hejst, lisl.</i> |
| Přineste mi, dejte mi, řekněte mi. | Bring me, give me, tell me. | <i>Bring mí, giv mí, tel mí.</i> |
| Co říkáte? | What do you say? | <i>Wot du jú sej?</i> |
| Co se děje? | What is the matter? | <i>Wot iz thə mətə?</i> |
| Jdi pryč, přijď sem. | Go away, come here. | <i>Gou əwej, kham hiə.</i> |
| Co chcete? | What do you want? | <i>Wot du jú wont?</i> |
| Velmi spěchám. | I am in a great hurry. | <i>Aj əm in ə grejt hari.</i> |
| Jdu domů. | I am going home. | <i>Aj əm gouiŋ houm.</i> |
| Vrátil se. | He has returned. | <i>Hí hæz rithənd.</i> |
| Hledáte něco? | Are you looking for anything? | <i>Áə jú lukiŋ for enythin?</i> |
| O čem mluvíte? | What are you talking about? | <i>Wot əə jú thókiŋ əbaut?</i> |
| Kam jdete? | Where are you going? | <i>Weə əə jú gouiŋ?</i> |
| To jest mi jedno. | It is all the same to me. | <i>It iz əl thə sejm tu mí.</i> |
| To nevadí. | I don't mind. | <i>Aj dount majnd.</i> |
| Pamatujete se na mne? | Do you remember me? | <i>Du jú rimembə mí?</i> |
| Pamatuji se na vás velmi dobře. | I remember you very well. | <i>Aj rimembə jú veri wel.</i> |
| Učinil jsem chybu? | Have I made a mistake? | <i>Hæv aj mejd ə misthejk?</i> |
| Jděte touto cestou (tudy), onou cestou. | Go this way, that way. | <i>Gou dhis wej, dhət wej.</i> |
| V této věci, tímto způsobem, takto. | In this matter, in this manner, like this. | <i>In dhis mətə, in dhis mənə, lajk dhis.</i> |
| Příliš brzo, pozdě; dříve nebo později. | Too soon, late; sooner or later. | <i>Tú sún, lejt; sína əə lejtə.</i> |

| | | |
|--|--|---|
| Velmi dobře, zajisté, vskutku, snad, možná, pravděpodobně. | Very well, of course, indeed, perhaps, possibly, probably. | <i>Veri wel, ov khoas, indyd, pəhəps, phosibly, probəbly.</i> |
| Naopak, konečně. | On the contrary, after all. | <i>On thə khontrəri, əftər ol.</i> |
| To nemá žádný význam. | That is of no importance. | <i>Dhət iz ov nou imphəotəns.</i> |
| Náhle, postupně, pomalu, rychle. | Suddenly, gradually, slowly, quickly. | <i>Sadənli, grədjuəli, slouli, khwikli.</i> |
| Jednou, kdysi. | Once. | <i>Wəns.</i> |
| Nemáte pravdu (mýlíte se), máte pravdu. | You are wrong, right. | <i>Jú də rəng, rajt.</i> |
| Je nahoře (na schodech), sejítí dolů. | He is upstairs, to go downstairs. | <i>Hí iz əpsteəz, tu gou daunstəəz.</i> |
| Nechoďte pryč. Kde jste byl? | Do not go away. Where have you been? | <i>Dú not gou əwej. Wəə həv jú bín?</i> |
| Nevěděl jsem o tom předtím. | I did not know this before. This is new to me. | <i>Aj did not nou dhis bífəə. Dhis iz řú tu mí.</i> |
| Slyšel jsem to. | I have heard that. | <i>Aj həv həd dhət.</i> |
| Bylo mi to řečeno. | I have been told that. | <i>Aj həv bín tould dhət.</i> |
| To není má chyba. | It is not my fault. | <i>It iz not maj fəlt.</i> |
| Je to možné. Je to nemožné. | It is possible. It is impossible. | <i>It iz phosibl. It iz imphosibl.</i> |
| Je to velmi smutné; promiňte, prosím. | It is very sad; please excuse me. | <i>It iz veri səd; plíz əkskjúz mí.</i> |
| Kterou místnost myslíte? | Which room do you mean? | <i>Wič rúm du jú mín?</i> |
| Kde jest východ, vchod, záchod, koupelna? | Where is the exit, entry, lavatory, bathroom? | <i>Wəə iz thi əkzít, entry, ləvətəri, báthrúm?</i> |
| Můžete mně prosím říci, kde, kdy, zda, proč, kdo, který, co? | Can you please tell me where, when, if, why, who, which, what? | <i>Khən jú plíz tel mí wəə, wən, íf, wáj, hú, wič, wot?</i> |
| Jest tam sám, s několika jinými lidmi, se svým přítelem. | He is there alone, with some other people, with his friend. | <i>Hí iz dhəə əlou, wídh sām ədhə phipl, wídh híz frənd.</i> |
| Půjdeme každý zvláště, společně. | We shall go separately, together. | <i>Wi šəl gou səphəratli, tusedhə.</i> |

V táboře**In the camp***(In thə khəmp)*

| | | |
|--|--|---|
| Vojsko je ubytováno v táboře nebo v kasárnách. | The soldiers are quartered in barracks or in a camp. | <i>Thə souldžəs ə kwóətəd in bæɾəks ó in ə khəmp.</i> |
| To jest tábor československé armády, pluku. | This is a camp of the Czechoslovak Army, regiment. | <i>Dhis iz ə khəmp ov thə čəkoslóuwək əɾmi, redži-mənt.</i> |
| Zde jest ubytována pěchota, motorisovaná pěchota, dělostřelectvo, jízda, ženijní vojsko, tankové jednotky atd. | These are the quarters of the infantry, motorised infantry, artillery, cavalry, engineers, tank units, air force, etc. | <i>Dhýz ə thə kwóətəs ov thi infəntri, móutərəjzd infəntri, əɾtýlɾi, khəvəl-ri, tænk júmits, əs fóɾs, etsetərə.</i> |
| Ve vojenském táboře jsou stany nebo baráky. | In a military camp there are either barracks or tents. | <i>In ə militri khəmp dhəə ə əjdə bæɾəks ó tɛnts.</i> |
| V čele vojenského tábora jest velitel tábora. | The camp commander is in charge of the camp. | <i>Thə khəmp khómánda iz in čədž ov thə khəmp.</i> |
| Tento tábor jest příliš vlhký. | This site is too damp. | <i>Dhis sđjt iz tú dəmp.</i> |
| Žijeme ve stálém táboře. | We are living in a permanent camp. | <i>Wí əs liviŋ in ə phómənənt khəmp.</i> |
| Stany jsme si postavili sami. | We put up the tents ourselves. | <i>Wí phut əp thə tɛnts əusəselvz.</i> |
| V našem táboře jest táborová kuchyň a kantýna. | In our camp there is a field-kitchen and a canteen. | <i>In əwə khəmp dhəə iz ə fild-khičn ənd ə khəntýn.</i> |
| Uprostřed tábora jest shromaždiště. | In the middle of the camp is a parade ground. | <i>In thə mydl ov thə khəmp iz ə phərəjd graund.</i> |
| Zde se čte denní rozkaz. | Here the order of the day is read. | <i>Híə thi ódə ov thə deɟ iz red.</i> |
| Život v táboře jest upraven táborovým řádem. | Life in the camp is conducted according to the camp regulations. | <i>Lajf in thə khəmp iz khondaktəd əkhóadiŋ tu thə khəmp regjulejšnz.</i> |
| Za pořádek jest odpověden dozorčí důstojník a dozorčí služba v táboře. | The orderly officer is responsible for the maintenance of order. | <i>Thí ódaly ófysə iz rispɔns-ibl fó thə meɟnthənəs ov ódə.</i> |

| | | |
|-------------------------------------|------------------------------------|---|
| Kdo má dnes službu? | Who is on duty today? | <i>Hú iz on djúty tudej?</i> |
| Kromě toho jest v táboře stráž. | There is also a guard in the camp. | <i>Dheə iz ólsou ə gáəd in the khəmp.</i> |
| Právě jsem byl propuštěn ze služby. | I have just come off duty. | <i>Aj həv džast kham of djúty.</i> |

V kasárnách

In barracks

(*In bəərəks*)

| | | |
|--|---|---|
| Byli jsme ubytováni v kasárnách. | We were living in barracks. | <i>Wí weə lyving in bəərəks.</i> |
| Máme velké a čisté světnice. | We have large and clean rooms. | <i>Wí həv ládž ənd klín rúms.</i> |
| Včera jsem měl stráž. Dnes mám volno. | Yesterday I was on guard duty. Today I am off duty. | <i>Jestadej, aj woz on gáəd djúty, tudej aj əm of djúty.</i> |
| Byl jsem velitelem stráže. Byl jsem celý den na strážnici. | I was the corporal of the guard. I have been in the guard room all day. | <i>Aj woz thə khoəphəərəl ov thə gáəd. Aj həv bín in thə gáəd rúm ól dej.</i> |
| Pušky jsme měli před strážní místností. | We kept our rifles in front of the guard room. | <i>Wí kept əwə rəjfls in frənt ov thə gáəd rúm.</i> |
| Kasární stráž staví se v 1 hodinu. | The guard will parade at 1 o'clock. | <i>Thə gáəd wíl phərejəd ət uən əklok.</i> |
| Míti službu, mítí po službě. | To be on duty, to be off duty. | <i>Tu bí on djúty, tu bí of djúty.</i> |
| Když přijde dozorčí důstojník, stráž vzdává poctu zbraní. | When the orderly officer comes the guard presents arms. | <i>When thə ódəlí ofisə khəməz thə gáəd prízents əəms.</i> |
| Mužstvo našeho praporu hlídá muniční sklad. | The men of our battalion are guarding the munition dump. | <i>Thə mən ov əwə bətelíən əə gəədín thə mjunišn dəmp.</i> |
| Život v kasárnách počíná budíčkem, který jest v 5 hodin. Po budíčku jest ranní půlhodinka. | Life in barracks begins with the reveille, which is at 5 o'clock. After the reveille there is half an hour of physical drill (jerks). | <i>Ləjv in bəərəks bigínz wídh thə rívelí, wíhč iz ət fəjv əklok. Əftə thə rívelí dheə iz háf ən əur ov fýzíkəl dríl (džəks).</i> |
| Pak je nástup a odchod na cvičiště. | Then the soldiers assemble and march off to the training ground. | <i>Dhen thə souldžəs əsembl ənd máəč of tu thə trejn-ín grəund.</i> |

K večeru se čte denní rozkaz. V 9 hodin je večerka. In the evening the order of the day is read. *In thə tʌnɪŋ thə ódə ov thə deɪ ɪz red.*

Každý voják musí být v kasárnách před večerkou. Every soldier must be in the barracks before the last post. *Evry souldʒə mast bi in thə bæɾəks bɪfə thə lást pəʊst.*

Na dnešek jsme dostali přes čas do 12. hodin. For tonight we have been given leave till 12 o'clock. *Fəʊ tʌnajt wi hæv bin gɪvən lɪv til twelv əklək.*

Těším se, že dostanu na neděli propustku. I hope to get leave for Sunday. *Aɪ hoʊp tu get lɪv for Sændɪ.*

Naše kasárna mají krásné umývárny. Our barracks have fine washing places. *Aʊə bæɾəks hæv faɪn wəʃɪŋ pleɪsɪs.*

U pěchoty

In the Infantry

(*In thi ɪnfəntri*)

Vojenský výcvik, bojová cvičení, pořadová cvičení. Military training, field training, drill. *Militri treɪnɪŋ, fɪld treɪnɪŋ, drɪl.*

Cvičiště. The training ground. *Thə treɪnɪŋ graʊnd.*

Shromážďovati se, vyvolávatí jména. To assemble, to call the roll. *Tu əsembl, tu khól thə rəʊl.*

Stůj, kdo tam? Halt, who goes there? *Holt, hú goʊz dheə?*

Vpřed! Forward! *Fəwəd!*

K počtě zbraň, na rámě zbraň, k noze zbraň, k prohlídce zbraň, na řemen zbraň! Present arms, slope arms, order arms, port arms, shoulder arms! *Prɪzənt əɪms, sləʊp əɪms, ódə əɪms, pɔɪt əɪms, ʃəʊldə əɪms!*

Pozor, pohov! Attention, stand at ease! *ətən.ʃn, stænd et ɪz!*

Čelem vzad, vpravo (vlevo) bok! About turn, right (left) turn! *əbaʊt tɔn, raɪt (left) tɔn!*

Vyříditi na pravo! To dress on the right. *Tu dres on thə raɪt.*

Vztyčiti (skrýti) bodák. To fix (unfix) bayonets. *Tu fɪks (ənfɪks) beɪnəts.*

Pochodovati. Přehlídka. To march. A march past, review, parade. *Tu máəɕ. ə máəɕ pást rɪvju, phəreɪd.*

Přehlídka před generálem. A march past before the general. *ə máəɕ pást bɪfə thə dʒenərəl.*

| | | |
|---|--|--|
| Zastaviti se, dáti v kozly zbraň, dáti rozchod. | To halt, to pile arms, to dismiss. | <i>Tu holt, tu phajl aəms, to dysmīs.</i> |
| Dávati rozkazy, instrukce. | To give orders, instructions. | <i>Tu gvy ódas, instrakšns.</i> |
| Mířiti na . . . | To aim at . . . | <i>Tu ejm ət . . .</i> |
| Házeti granát. | To throw a grenade. | <i>Tu throu ə grənejd.</i> |
| Ustati v palbě. | To cease fire. | <i>Tu sts fajə.</i> |
| Výzbroj, nepřekročitelná překážka, nákladní auto. | The armament, an impassable obstacle, a lorry. | <i>Thi aəmamənt, ən im-pásəbl əbstəkl, ə lory.</i> |
| Potřebujeme 2½, 3, 5 tunové nákladní auto. | We need a two-and-a-half, three, five ton lorry. | <i>Wi nýd ə tí ənd ə háf, thrí, fajv tan lory.</i> |

U jízdy

In the Cavalry

(*In the khəvətri*)

| | | |
|-------------------------------------|--|---|
| Jezditi na koni, dobrý jezdec. | To mount a horse, a good horseman. | <i>Tu maunt ə hóəs, ə gud hóəsmən.</i> |
| Podkova, okovati koně. | The horseshoe, to shoe a horse. | <i>thə hóəs šú, tu šú ə hóəs.</i> |
| Postroj zapřáhnouti, uzda. | Harness, to harness, the bridle. | <i>Háənas, tu háənas, thə brajdl.</i> |
| Sedlo, osedlati. | The saddle, to saddle. | <i>Thə sədl, tu sədl.</i> |
| Jeti krokem, klusati, jeti tryskem. | To walk, trot, gallop, to charge, to attack. | <i>Tu wók, trot, gələp, tu čádž, tu ətək.</i> |
| Přepadová akce. | Shock action. | <i>Šək əkšn.</i> |
| Hlídkovati, hlídka. | To patrol, a patrol. | <i>Tu phatroul, ə phatroul.</i> |

Části uniformy

Parts of the uniform

(*Páəts əv thə junifóəm*)

| | | |
|--|--|---|
| Bojová výstroj, vycházková výstroj. | Battle kit (dress), full dress. | <i>Bətl kit (dres), ful dres.</i> |
| V civilních šatech. | In plain clothes, mufti. | <i>In plejn kloudhz, mafy.</i> |
| Bluza; dlouhé kalhoty; boty; řemínky do bot. | A jacket, tunic; slacks, breeches; boots; laces. | <i>ə džəkít, tjúník; sləks, bríčas; búts; lejsəs.</i> |
| Plášť. | A great coat. | <i>e grejt khout.</i> |

| | | |
|--------------------|----------------|----------------------|
| Řemen, čapka. | Belt, a cap. | <i>Belt, ə khəp.</i> |
| Odznak. | A badge. | <i>ə bədž.</i> |
| Vázanka, rukavice. | A tie, gloves. | <i>ə taj, glavs.</i> |

Vojenská výzbroj The military equip- (*The militri əkvipmənt*)
ment

| | | |
|--|--------------------------------------|---------------------------------------|
| Puška. | The rifle, gun. | <i>The rajfl, gan.</i> |
| Páliti, střileti, nabíjeti (pušku). | To fire, shoot, to load (a gun). | <i>Tu fajə, šút, tu loud (ə gan).</i> |
| Hlaveň, botka pušky, střelný prach, náboj. | Barrel, butt, gun-powder, cartridge. | <i>Bərl, bat, ganpaudə, káatridž.</i> |
| Kulka, terč, spoušť. | Bullet, target, the trigger. | <i>Bulət, táagit, thə trigə.</i> |
| Spustiti. | To pull the trigger. | <i>Tu pul thə trigə.</i> |
| Pistol, revolver, zásobník. | A pistol, a revolver, a magazine. | <i>ə pistl, rivoľvə, ə mægə-zín.</i> |
| Podstavec na pušky. | Arms rack. | <i>Árms ræk.</i> |
| Plynová maska. | Gas-mask. | <i>Gəs-másk.</i> |
| Kulomet, protitankové dělo. | A machine-gun, an anti-tank gun. | <i>ə məšin-gan, ən ənti-tənk gan.</i> |
| Průrazná střela. | An armour-piercing bullet. | <i>ən ásmə piəsiŋ bulət.</i> |
| Salva, křížová palba. | A volley, cross fire. | <i>ə voly, khros fajə.</i> |

Dělostřelectvo

Artillery

(*átyləri*)

| | | |
|-------------------------------------|---------------------------------------|--|
| Lehké, polní, hrubé dělostřelectvo. | Light, field, medium artillery. | <i>lajt, fíld, mídjəm átyl-əri.</i> |
| Dělo a kolesna, lafeta, kanon. | Gun and limber, gun-carriage, cannon. | <i>Gan ənd limbə, gan-kæridž, kənon.</i> |
| Muniční vůz, baterie. | Ammunition wagon, the battery. | <i>əmjuŋiʃn wəgan, thə bətəri.</i> |
| Dělostřelecká brigáda. | The artillery brigade. | <i>Thi átyləri brygejd.</i> |
| Dělostřelečtí spoj. důstojníci. | Artillery liaison officers. | <i>Átyləri líčjzn ofisəs.</i> |

| | | |
|--|--|---|
| Horské dělostřelectvo. | Mountain artillery. | <i>Mauntən aətyləri.</i> |
| Tažený koňmi, trakto-rem. | Horse-drawn, tractor-drawn. | <i>Hóəs-drón, trəktə-drón.</i> |
| Houfnice, hlaveň. | A howitzer, the tube. | <i>ə haucə, thə tjúb.</i> |
| Protiletcké dělostřelectvo. | Anti-aircraft artillery. | <i>ənti-ækkráft áətyləri.</i> |
| Dělostřelec, obsluha děla. | The gunner, the service of the gun. | <i>Thə ganə, thə sərvis ov thə gan.</i> |
| Zaujmouti postavení, zahájit činnost (býti zasazen). | To take up a position, to bring (to come) into action. | <i>Tu tejk əp ə pəzišn, tu bring (tu kham) intu əkšn.</i> |
| Vystřeliti salvu. | To fire a round, a volley. | <i>Tu fajə ə raund, ə voly.</i> |
| Dělostřelecký náboj, šrapnel, granát. | A cannon ball, a shell, shrapnel. | <i>Khənən ból, ə šel, šrəp-nəl.</i> |
| Kouřový granát. | Smoke shell. | <i>Smouk šel.</i> |
| Vysoce výbušný granát. | A high explosive shell. | <i>e haj eksplousiv šel.</i> |
| Zápalný granát. | An incendiary shell. | <i>ən insendjəri šel.</i> |
| Plynový granát. | A gas shell. | <i>ə gæs šel.</i> |
| Vybuchnouti. | To burst. | <i>Tu bást.</i> |
| Úlomek. | A splinter. | <i>ə splyntə.</i> |
| Přímá, nepřímá, zastřená střelba. | Direct, indirect, masked fire. | <i>ə direkt, indirekt, máskd fájə.</i> |
| Dalekonosná střelba. | Long range fire. | <i>Long rejnž fajə.</i> |
| Vzdušné, pozemní pozorování. | Observation, air, ground observation. | <i>Obzəvejšn, əə graund obzəvejšn.</i> |
| Pozorovací stanoviště. | An observation post. | <i>ən obzəvejšn poust.</i> |
| Krátká rána, dlouhá rána, zásah. | A short, an over, a direct hit. | <i>ə šoət, ən ouvə, ə direkt hyt.</i> |
| Dělostřelectvo kryjící pěchotu. | The artillery covering the infantry. | <i>Thi áətyləri khavəriŋ thə infəntri.</i> |
| Podporovati pěchotu. | To cover the infantry. | <i>Tu khavə thi infəntri.</i> |
| Střílet na . . . soustřediti palbu na | To fire at . . . to concentrate fire at. | <i>Tu fajə ət . . . tu khonsəntrejt fajə ət.</i> |

| | | |
|---------------------------------------|--|--|
| Přesnost střelby. | Accuracy of fire. | <i>ækjurasi ov fajə.</i> |
| Přehradná palba. | Barrage fire. | <i>Bæráž fajə.</i> |
| U letectva | With the Air Force | <i>(With thə ə foəs)</i> |
| Rozeznáváme. | We distinguish : | <i>Wi distinguiš.</i> |
| Stíhací Letadla. | (Army co-operation) aircraft fighters. | <i>Áami kho-opərejšn əə- kráft fajtəz.</i> |
| Denní bombardovací stroje. | Day bombing ma- chines. | <i>Dej bomiŋ məšinz.</i> |
| Noční bombard. stroje. | Night bombing ma- chines. | <i>Najt bomiŋ məšinz.</i> |
| Letadla k doprově vojska. | Troop carriers. | <i>Trúp khəriəz.</i> |
| Letka. | Flight. | <i>Flajt.</i> |
| 3 letky tvoří peruť. | Three flights form a squadron. | <i>Thri flajts fom ə skwod- rən.</i> |
| 3 perutě tvoří křídlo. | Three squadrons form a wing. | <i>Thri skwodrənz fom ə wiŋ.</i> |
| Určitý počet křidel tvoří skupinu. | A certain number of wings form a group. | <i>ə sətən nambə ov wiŋz fóm ə grúp.</i> |
| Letectví. | Aviation. | <i>Ejviejšn.</i> |
| R.A.F. Královské letectvo. | The Royal Air Force. | <i>Thə rɔjəl əə foəs.</i> |
| Letec, pilot, pozorovatel, střelec. | An airman, pilot, ob- server, gunner. | <i>ən eəmən, phajlət, obzəvə, gənə.</i> |
| Letadlo. | An aircraft, aero- plane, a machine. | <i>ən eəkráft, eəopləjn, ə məšín.</i> |
| Hydroplán. | A seaplane. | <i>ə sípləjn.</i> |
| Jednomístné, dvoj- místné letadlo. | A single-seater, a two- seater. | <i>ə singl-síta, tú-síta.</i> |
| Křídlo. | The wing. | <i>Thə wiŋ.</i> |
| Drak letadla. | The body. | <i>Thə bɔdi.</i> |
| Letiště. | An aerodrome. | <i>ən eəədroum.</i> |
| Průzkumné letadlo. | A reconnoitring ma- chine. | <i>ə rekənoitriŋ məšín.</i> |
| Startovati. | To take off. | <i>Tu tejk of.</i> |
| Létati, přistáti. | To fly, to land. | <i>Tu flaj, tu lənd.</i> |

| | | |
|--|---|---|
| Let. | A flight. | <i>a flajt.</i> |
| Pikovati. | To dive. | <i>Tu dajv.</i> |
| Na horizontu jest letadlo. | There is an aeroplane on the horizon. | <i>Theaiz æn eə'ɒplæn on the horajzn.</i> |
| Brzy nás napadne. | It will attack us soon. | <i>It wil atæk as sún.</i> |
| Jest to přátelské, nepřátelské letadlo. | It is an enemy, a friendly aircraft. | <i>It iz æn enəmi, æ frendli eəkráft.</i> |
| Sestřeliti nepřátelské letadlo. | To bring (to shoot) down a hostile machine. | <i>Tu brinj (tu šút) daun æ hostajl mašín.</i> |
| Letecký souboj. | An aerial combat. | <i>æn eəriəl khombæt.</i> |
| Letecký nálet, letecký poplach. | An air raid, air raid warning. | <i>æn eə rejd, eə rejd wóninj.</i> |
| V případě leteckého náletu každý se musí ukryti. | In case of an air raid everybody must take shelter. | <i>In khejs ov æn eə-rejd evribody mast tejk šelta.</i> |
| Protiletecký úkryt. | Air raid shelter. | <i>Eə-rejd šelta.</i> |
| Kde je nejbližší úkryt? | Where is the nearest shelter? | <i>Weə iz the nýbrast šelta?</i> |
| Protiletecká obrana. | Anti-aircraft defence. | <i>anti-eəkráft difəns.</i> |
| Řiditelný balon. | A dirigible balloon. | <i>a diridžəbl bəlún.</i> |
| Balonová baráž. | A balloon barrage. | <i>a bəlún bərəáž.</i> |
| Konec leteckého poplachu. | All clear, raiders passed. | <i>Ól klia, rejdəz pást.</i> |

Jiné vojenské výrazy

Other military expressions

(ahdæ militári eksprešns)

| | | |
|--------------------------|--------------------|-------------------------|
| Zákopník. | A sapper. | <i>a səpə.</i> |
| Zákopnické náčiní. | Entrenching tools. | <i>Intrenčinj túls.</i> |
| Krumpáč. | A pickaxe. | <i>a pikæks.</i> |
| Lopata. | A shovel. | <i>a šavl.</i> |
| Rýč. | A spade. | <i>a spejd.</i> |
| Nůžky na stříhání drátu. | Wire-cutters. | <i>Wajə-khatəz.</i> |
| Nůžky. | Shears. | <i>Šias.</i> |
| Seкера. | An axe. | <i>æn æks.</i> |

| | | |
|--|----------------------------------|--------------------------------------|
| Vůz. | A cart. | <i>a khát.</i> |
| Podkopati. | To sap. | <i>Tu sǎp.</i> |
| Obranné práce. | The defence works. | <i>Thǎ difens wǎks.</i> |
| Mína. | A mine. | <i>a majn.</i> |
| Výbuch. | The explosion. | <i>Thi iksploužn.</i> |
| Pontonový most. | A pontoon bridge. | <i>a phontún bridž.</i> |
| Most na pilotech. | A pile bridge. | <i>a pajl bridž.</i> |
| Předmostí. | A bridgehead. | <i>a bridžhed.</i> |
| Musíte obsaditi předmostí. | You must capture the bridgehead. | <i>Jú mast khǎpčǎ thǎ bridžhed.</i> |
| Vyhoditi most do povětří, trať. | To blow up a bridge, the track. | <i>Tu blou ap a bridž, dha træk.</i> |
| Tunel. | A tunnel. | <i>a thanl.</i> |
| Spojovací oddíly. | The signals. | <i>Thǎ signalz.</i> |
| Signalisovati. | To signal. | <i>Tu signal.</i> |
| Postaviti stanici. | To set up a station. | <i>Tu set ap a stejšn.</i> |
| Bezdrátová telegrafie, telefonní vedení. | Wireless telegraphy. | <i>Wajales telegrafi.</i> |
| Klíč. | The key. | <i>Thǎ khý.</i> |
| Přijímací aparát. | A receiving set. | <i>a risivij set.</i> |
| Vysílací aparát. | A transmitting set. | <i>a trǎnzmitivij set.</i> |
| Kabel, drát. | The cable, the wire. | <i>Thǎ khejbl, thǎ waja.</i> |
| Mikrofon. | Microphone. | <i>Majkrǎfoun.</i> |
| Rozvodná deska. | The switchboard. | <i>Thǎ swyčboad.</i> |
| Býti ve spojení s . . . | To get into touch with . . . | <i>Tu get intu tač widh.</i> |
| Lehký, těžký, střední tank. | Light, heavy, medium tank. | <i>Lajt, hevi, mtdjǎm tǎnk.</i> |
| Posádka lodi (také tanku). | The crew. | <i>Thǎ khrú.</i> |
| Průrazná kulka. | An armour-piercing bullet. | <i>ǎn ǎmǎ piǎsivij bulet.</i> |
| Nákladní automobil. | A lorry. | <i>a lory.</i> |

| | | |
|---|--|--|
| Obrněný vůz. | An armoured car. | <i>æn aəməd kháə.</i> |
| Kolo. | A wheel. | <i>ə wíl.</i> |
| Pneumatika. | A tyre. | <i>ə tajə.</i> |
| Propíchnouti gumu. | To puncture a tyre. | <i>Tu pánkčə ə tajə.</i> |
| Brzda. | The brake. | <i>Thə brejk.</i> |
| Brzditi. | To put on the brake. | <i>Tu put on thə brejk.</i> |
| Benzin. | Petrol. | <i>Petrol.</i> |
| Nádoba na petrolej. | A petrol can. | <i>A petrol khæn.</i> |
| Nádržka na petrolej. | A petrol tank. | <i>ə petrol tænk.</i> |
| Pohonný olej. | Fuel oil. | <i>Fjuəl ojl.</i> |
| Mazací olej. | Lubricating oil. | <i>Lubrikejtɪŋ ojl.</i> |
| Autonehoda. | Breakdown. | <i>Brejkdaun.</i> |
| Tank se poškodil. | The tank has broken down. | <i>Thə tænk hæz broukən daun.</i> |
| Něco se stalo s motorem. | I have engine trouble. | <i>Aj hæv endʒən trabl.</i> |
| Opravití poruchu. | To put the trouble right. | <i>Tu put thə trabl rajt.</i> |
| Mechanisace. | Mechanization. | <i>Mekhənajzejʃn.</i> |
| Zpráva. | A message. | <i>ə mesidʒ.</i> |
| Morseova abeceda. | The morse alphabet. | <i>Thə mós əlfæbet.</i> |
| Šifra. | Cipher. | <i>Sajfə.</i> |
| Dešifrovati. | Decipher. | <i>Disajfə.</i> |
| Vojenské lékařské služby, zdravotní poddůstojník. | The medical services, the medical orderly. | <i>Thə medikl sávisez, thə medikl ódali.</i> |
| Vojenský lékař. | The medical officer. | <i>Thə medikl ofisə.</i> |
| Podstoupiti lékařskou prohlídku. | To undergo a medical inspection. | <i>Tu andəgou ə medikl inspekʃn.</i> |
| Nosítka. | A stretcher. | <i>ə strečə.</i> |
| Nosič raněných. | A stretcher-bearer. | <i>ə strečə-bearə.</i> |
| Ambulance. | The ambulance. | <i>Thi əmbjuləns.</i> |
| Nemocniční vlak. | A hospital train. | <i>ə hɒspitl trejn.</i> |

| | | |
|--------------------------|--------------------------|-----------------------------------|
| Poskytnouti první pomoc. | To give first aid. | <i>Tu giv fást ejd.</i> |
| Plukovní ošetrovna. | The regimental aid-post. | <i>Thə redžimentəl ejd-poust.</i> |
| Zranění. | A wound. | <i>ə wúnd.</i> |
| Zraněný člověk. | A wounded man. | <i>ə wúndəd mæn.</i> |
| Ošetřiti zranění. | To dress a wound. | <i>Tu dres ə wúnd.</i> |
| Obvaz. | Bandage. | <i>Bændidž.</i> |
| Ošetrovatelka. | A nurse. | <i>ə nəs.</i> |
| Polní kuchyně. | A field kitchen. | <i>ə fild kičn.</i> |
| Voznice. | A water cart. | <i>ə wótə khát.</i> |
| Býti zatčen. | To be under arrest. | <i>Tu bí andər ərest.</i> |
| Degradovati. | To reduce to the ranks. | <i>Tu ridjús tu dhə rænsk.</i> |
| Porušení disciplíny. | Breach of discipline. | <i>Brič ov disiplin.</i> |

Vojenské hodnosti a organisace

Military ranks and organisation

(Military ranks and organisation)

| | | |
|-----------------------------|--|--|
| Vojín. | A private. | <i>ə phrájvit.</i> |
| Anglický název pro vojína. | A tommy (franc. poilu). | <i>ə thomi.</i> |
| Mužstvo. | The rank and file. | <i>Thə rænk ænd fajl.</i> |
| Svobodník. | A lance-corporal. | <i>ə láns-khópəɾəl.</i> |
| Desátník, četař. | A corporal, a sergeant, | <i>ə khópəɾəl, ə sádžənt,</i> |
| Poddůstojník | The non-commissioned officer (N.C.O.). | <i>Thə non-khomišənd ofisə. (en st ou)</i> |
| Rotmistr. | Warrant-officer. | <i>Worənt-ofisə.</i> |
| Býti povýšen na svobodníka. | To be promoted lance-corporal. | <i>Tu bí promoutəd láns-khópəɾəl.</i> |
| Velící důstojník. | Commanding officer. | <i>Khomándiŋ ofisə.</i> |
| Důstojník. | An officer. | <i>ən ofisə.</i> |
| Podporučík. | A subaltern, a sub-lieutenant. | <i>ə sabəltən, sab-leftenənt.</i> |

| | | |
|--|---|--|
| Poručík. | A second-lieutenant. | <i>a sekənd leftenənt.</i> |
| Nadporučík. | A (first) lieutenant. | <i>e (fɜst) leftenənt.</i> |
| Kapitán. | A captain. | <i>a khæptin.</i> |
| Major, podplukovník. | A major, a lieutenant-colonel. | <i>a mejdžə, leftenənt-kónəl.</i> |
| Plukovník. | Colonel. | <i>Kónəl.</i> |
| Brigádník, divisní generál. | A brigadier-(general), a major-general. | <i>a brigadiə-džənərəl, mejdžə-džənərəl.</i> |
| Generál velící armádnímu sboru. | A lieutenant-general. | <i>a leftenənt-džənərəl.</i> |
| Generál velící několika armádním sborům. | General. | <i>Džənərəl.</i> |
| Vrchní velitel. | Commander-in-Chief (C.-in-C.). | <i>Khomándər-in-číf.</i> |
| Polní maršál. | A field-marshal. | <i>a fild-mášəl.</i> |

Cestou do Londýna Going to London (*Gouɪŋ tu Ləndən*)

Na nádraží a ve vlaku At the station and in the train (*æt θə steɪʃn ænd in θə treɪn*)

| | | |
|---|---|---|
| Zítرا jedu do Londýna. | Tomorrow I am going to London. | <i>Tʊmərəu əɪ əm gouɪŋ tu Ləndən.</i> |
| Musím býti opatrný, abych nezmeškal vlak. | I must be careful not to miss the train. | <i>əɪ məst bi keəfʊl nɒt tu mis θə treɪn.</i> |
| Je to správná cesta na nádraží? | Is this the right way to the station? | <i>ɪz ðɪs θə raɪt weɪ tu θə steɪʃn?</i> |
| Kde je nádraží, prosím? | Where is the station, please? | <i>weə ɪz θə steɪʃn, plí:z?</i> |
| Kdy jede příští vlak do Londýna? | When does the next train to London start, please? | <i>wen ðəz θə nekst treɪn tu Ləndən stɑ:t, plí:z?</i> |
| Chci chytit 8-hod. vlak. | I want to catch the 8 o'clock train. | <i>əɪ wɒnt tu khæʃ θɪ eɪt əklɒk treɪn.</i> |
| Chci jet ihned. | I want to go as soon as possible. | <i>əɪ wɒnt tu gou əz sʊn əz fɒsəbəl.</i> |
| Kde je pokladna, prosím? | Where is the booking (ticket) office, please? | <i>weə ɪz θə bukiŋ (tɪkɪt) ofis, plí:z?</i> |

| | | |
|---|---|--|
| U okénka, říkám : | At the window, I say : | <i>æt thə window aj seɪ</i> |
| Londýn, třetí, zpáteční, jedním směrem. | London, third, return, single. | <i>Lʌndən, θɪd, rɪtən, sɪŋɡl.</i> |
| Mám-li velká zavazadla, musím je dát registrovat. | If I have some heavy luggage (trunks), I must have it registered. | <i>If aj hæv sam hevi lʌɡɪdʒ (trʌŋks), aj mʌst hæv ɪt redʒɪstəd.</i> |
| Beru si sebou do kupé vak a kufřík. | I take a bag and a suitcase with me in the compartment. | <i>Aj teɪk ə bæɡ ənd ə sju:keɪs wɪð mi ɪn θə kəmˈpɑ:tmənt.</i> |
| Z kterého nástupiště odjíždí londýnský vlak? | From which platform does the London train leave? | <i>From wɪç plætfɔ:m dʌz dhə Lʌndən treɪn li:v?</i> |
| Přijíždí na číslo 3. | It comes in to No. 3. | <i>ɪt kʌmz ɪn tu nʌmbə θri.</i> |
| Kde jest nástupiště č. 3? | Which is the way to platform No. 3? | <i>Wɪç ɪz θə weɪ tu plætfɔ:m nʌmbə θri?</i> |
| Jděte podchodem vlevo. | Go down the subway to the left. | <i>ɡoʊ daʊn θə sʌbweɪ tu θə left.</i> |
| Zahněte vpravo a sledujte nápis. | Turn to the right and follow the inscription. | <i>tɜ:n tu θə raɪt ənd fəloʊ θi ɪnskrɪpʃn.</i> |
| Je to správný vlak do Londýna? | Is this the right train to London? | <i>ɪz dhɪs θə raɪt treɪn tu Lʌndən?</i> |
| Váš vlak má zpoždění. | Your train is late. | <i>jʊə treɪn ɪz leɪt.</i> |
| Musím přestupovat? Přestupujeme zde? | Must I change here? Do we change here? | <i>Mʌst aj tʃeɪnʒ hiə? Du wɪ tʃeɪnʒ hiə?</i> |
| Ve vlaku vyhledám kuřácké (nekuřácké) oddělení. | In the train I find a smoking (a non-smoking) compartment. | <i>ɪn θə treɪn aj faɪnd ə smoukɪŋ (nɒn-smoukɪŋ) kəmˈpɑ:tmənt.</i> |
| Je toto místo volné? | Is this seat free? | <i>ɪz dhɪs si:t frɪ?</i> |
| Ne, je obsazeno. Ano, je volné. | No, it is engaged. Yes, it is free. | <i>noʊ, ɪt ɪz ɛnˈgeɪdʒd. jes ɪt ɪz frɪ.</i> |
| Kam cestujete? | Where are you travelling to? | <i>weə də ju trævəlɪŋ tu?</i> |
| Jedu do Londýna. | I am travelling to London. | <i>Aj əm trævəlɪŋ tu Lʌndən.</i> |
| Vlak jede rychle, pomalu. | The train is fast, slow. | <i>θə treɪn ɪz fɑ:st, sləʊ.</i> |
| Jak se jmenuje tato stanice? | What is the name of this station? | <i>wɒt ɪz θə neɪm ɒv dhɪz steɪʃn?</i> |

| | | |
|--|--|---|
| Mohu otevřít okno? | May I open the window? | <i>Mej aj oupn thə window?</i> |
| Prosím, zavřete okno. | Please, shut the window. | <i>Plíz šat thə window.</i> |
| Ptám se průvodčího: jak dlouho tu stojí vlak? | I ask the guard (ticket collector): how long does the train stop here? | <i>Aj ásk the gáəd (tikət khələktə) hau loŋ daz thə trejn stop hiə?</i> |
| Mohl byste mi laskavě říci, kdy mám vystoupit? | Could you kindly tell me when to get out? | <i>Kud jú khajndli tel mí wen tu get aut?</i> |
| Příští stanice, ještě jedna stanice. | The next station, one station more. | <i>Thə nekst stejšn, wan stejšn moə.</i> |
| Cesta busem, podzem. drahou, drožkou | A drive in a bus, in the underground, taxi | <i>(ə drajv in ə bas, dhi andəgraund, tæksi)</i> |
| Konečně jsme v Londýně. | We are in London at last. | <i>Wi ár in Landən æt lást.</i> |
| Tam jest můj přítel, který mi přišel na nádraží. | There is my friend, who came to meet me at the station. | <i>Dhér iz maj frend, hú khejm tu mít mí æt thə stejšn.</i> |
| Nechci-li si vzít kufr sebou, mohu ho nechat na nádraží. | If I don't want to take the suitcase with me, I can leave it at the station. | <i>If aj dount wont tu tejk thə sjútkejs widh mí, aj khæn lív it æt thə stejšn.</i> |
| Nechám ho v šatně. | I leave it at the cloakroom. | <i>Aj lív it æt thə kloukrúm.</i> |
| Kdy mám platit? | When do I pay? | <i>Wen du aj pej?</i> |
| Budete platit až si vyzvednete své zavazadlo. | You will pay when you fetch your luggage. | <i>ǃú wil pej wen jú feč júə lagidž.</i> |
| Táži se přítele: půjdeme pěšky? | I ask my friend: shall we go on foot? | <i>Aj ásk maj frend šəl wí gou on fut?</i> |
| Níkoliv, pojedeme podzem. drahou. | No, we shall go by underground, by tube. | <i>Nou, wí šəl gou baj andəgraund, baj tjúb.</i> |
| Dva lístky na Russell Square, prosím. | Two tickets to Russell Square, please. | <i>Tú tikəts tu Rasl Skweə, plíz.</i> |
| Musíme přesedati? | Must we change anywhere? | <i>Mast wí řejnž enyweə?</i> |

V podzemní dráze musíte si ponechat lístky. In the tube you must retain your tickets. *In thə tʃúb jʊ məst ri:teɪn jʊə tɪkəts.*

Když opouštíte podzemnídráhu, odevzdáte svůj lístek kontrolorovi. On leaving the underground you give your ticket to a ticket collector. *On lɪvɪŋ thə ʌndəgraʊnd jʊ gɪv jʊə tɪkət tu ə tɪkət kəlektə.*

Příště pojedeme bussem. Next time we shall take a bus. *Nekst taɪm wi ʃəl teɪk ə bʌs.*

Jsou-li všechna místa obsazena, bus jest plný. When all seats are taken (engaged) the bus is full up. *Wen ɔl sɪts əə teɪkɪŋ (engeɪdʒd) thə bʌs ɪz ful ʌp.*

Nejlepším dopravním prostředkem v Londýně jest taxi. The best means of transport in London is the taxi. *Thə best mɪnz ɒv trəns-pɔ:t ɪn Lʌndən ɪz thə tæksɪ.*

Dáme znamení rukou řidiči, pak se zeptám: halo, jste volný? We wave to the driver, then I say: hallo, taxi, are you engaged? *Wi weɪv tu thə draɪvə, ðen əɪ seɪ: helou, tæksɪ, əə jʊ ɪnɡeɪdʒd?*

Dovezte mě na Russell Square. Take me to Russell Square. *Teɪk mi tu Rʌsl Skweə.*

Jeďte rychle, spěchám. Drive quickly, I am in a hurry. *Draɪv kwi:kli, əɪ əm ɪn ə hʌri.*

Jeďte, pomalu, jeďte rovně. Drive slowly, drive straight on. *Draɪv sləʊli, draɪv streɪt ɒn.*

Zastavte, přešel jste, otočte. Stop, you have gone too far, turn back. *Stɒp, jʊ hæv gɒn tu fɑː, tɪn bæk.*

Zastavte zde, vystoupím zde. Stop here! I will get out here. *Stɒp hɪə əɪ wɪl get ʌt hɪə.*

Kolik činí jízdné? Kolik to je? What is the fare? How much is it? *Wɒt ɪz thə feə? Haʊ məʃ ɪz ɪt?*

Dva šilinky a dva pence. Two and twopence. *Tu ənd tuːpns.*

Zde je dva a půl šilingu, ostatní je pro vás. Here is half a crown, keep the change for yourself. *Hɪə ɪz hʌf ə kraʊn, kɪp thə tʃeɪnʒ fɔ jʊəsɛlf.*

V hotelu

In the hotel

(*In thə hɒtel*)

Kde jest zde nejlepší hotel? Which is the best hotel here? *Wɪt ɪz thə best hɒtel hɪə?*

| | | |
|---|---|---|
| Mohl byste mi laskavě doporučit dobrý, nikoliv příliš drahý hotel? | Could you kindly recommend me a good, not too expensive hotel? | <i>Khud jú khajndli rekho-mend mí ə gud, not tú ekspensiv houtel?</i> |
| Chci být ubytován v hotelu. | I want to stay at a hotel. | <i>Aj wont tu stej ət ə houtel.</i> |
| Mohu zde dostat pokoj? | Can I have a room here? | <i>Khən aj həv ə rúm hĩa?</i> |
| Chci jednolůžkový pokoj, dvojlůžkový pokoj, ne příliš drahý. | I want a double-bedded, single-bedded room, not too expensive. | <i>Aj wont ə dabl-bedəd, singl-bedəd rúm, not tú ekspensiv.</i> |
| Máme dva pokoje ve 3. poschodí. Je to trochu vysoko, nebude vám to vadit? | There are two rooms free on the third floor. It's a bit high. You won't mind? | <i>Dhə ə tú rúms frí on thə thəd fləə. Its ə bit haj. Jú wount majnd?</i> |
| Jaká je cena za jeden den? | What is the price per day? | <i>Wot iz thə prajs pə dej?</i> |
| Je to trochu drahé. | That is rather too dear. | <i>Dhət iz rádhə tú dlə.</i> |
| Máte něco levnějšího? | Have you got something cheaper? | <i>Həv jú got samthiŋ čípə?</i> |
| Kolik by to bylo bez snídaně a za týden? | How much would it be without breakfast and per week? | <i>Hau mač wud it bí widhaut brekfəst ənd pə wík?</i> |
| Uděláte mi slevu při týdenním pobytu? | Do you make a reduction for a week's stay? | <i>Du jú mejk ə ridakšn fə ə wiks stej?</i> |
| Chtěl bych zde také být na stravu. | I should like to take full board. | <i>Aj šud lajk tu tejk ful boəd.</i> |
| Líbí se vám tento pokoj? | Do you like this room? | <i>Du ju lajk dhis rúm?</i> |
| Nechceme zůstat tak dlouho. | We do not intend to stay so long. | <i>Wí du not intend tu stej sou loŋ.</i> |
| Chci pokoj na tři dny. | I want the room for three days. | <i>Aj wont thə rúm for thri dejz.</i> |
| Mohu se nejdříve na něj podívat? | May I have a look at it first? | <i>Mej aj həv ə luk ət it fəst?</i> |
| Mohl byste mne laskavě zavést nahoru? | Can you kindly show me up? | <i>Khən ju khajndli šou mí əp?</i> |
| Je tu zdviž? | Is there a lift here? | <i>Iz dhə ə lift hĩa?</i> |

| | | |
|---|--|---|
| Myslím, že tento pokoj bude dobrý. | I think this room will do well. | <i>Aj think dhis rúm wil dú wel.</i> |
| Přinesu svá zavazadla později. | I shall bring my luggage later. | <i>Aj šel briņ maj lagidž lejtə.</i> |
| Mohl byste to laskavě poslat nahoru? | Will you kindly send it up? | <i>Wil jú khajndli send it ap?</i> |
| Dejte mi prosím ručník, mýdlo, horkou vodu. | Please give me a towel, some soap, some hot water. | <i>Plíz giv mí ə tauəl, sam sɔup, sam hot wóta.</i> |



A nice cup of tea.

(ə najs khap ov tý).

Pěkný šálek čaje.

V restauraci.
Snídaně, oběd, čaj,
večeře

At a Restaurant.
Taking breakfast,
lunch, tea and
dinner

(at ə restəroŋ. Tejkin
brekfəst, lanš, tý, and
dina)

| | | |
|---|---|--|
| Je tento stůl volný? | Is this table free? | <i>Iz dhis tejbl frí?</i> |
| K číšníku: mohl byste nám dát stůl pro dva? | Could you give us a table for two? | <i>Kud ju giv as ə tejbl fo tú?</i> |
| Tento stůl je v průvanu. | This table is in a draught. | <i>Dhis tejbl iz in ə dráft.</i> |
| Mohl byste laskavě pro nás rezervovat stůl? Přijdeme později. | Can you kindly reserve a table for us? We shall come later. | <i>Kħen jú khajndli rizəv ə tejbl for as? Wí šel kħam lejtə.</i> |
| Prosím, mohl bych dostat jídelní listek? | Please may I have the menu? | <i>Plíz mej aj ħəv thə menjú?</i> |
| Chceme jen lehké jídlo. | We want only a light meal. | <i>Wí wont ounli ə lajt míl.</i> |

| | | |
|---|--|--|
| To je příliš drahé. | That is too expensive. | <i>Dhæt iz tú ekspensiv.</i> |
| Především bych chtěl polévku. | First of all I shall take soup. | <i>Fást ov ól aj šæl tejk sup.</i> |
| Potom bych rád rybu a pečené brambory. | Then I should like fish and chips. | <i>Dhen aj šud lajk fiš and čips,</i> |
| Pečené hovězí s bramborem a zeleninou. | Roast beef with potatoes and vegetables. | <i>Roust bif widh pøtejtouz and vedžítøtblz.</i> |
| Studenou šunku a hovězí se salátem. | Cold ham and beef with salad. | <i>Khould hæm and bif widh sælad.</i> |
| Frankfurtský párek, vepřovou, skopovou. | Frankfurt sausage, pork, mutton. | <i>Frænkfæt sosidž, pøk, matn.</i> |
| Prosím, podejte mi sůl, pepř, cukr, olej. | Please pass me the salt, pepper, sugar, oil. | <i>Plíz phás mí thæ solt, the pepø, šuga, ojl.</i> |
| Mohl bych dostat omáčku? | Can I have some gravy? | <i>Khæn aj hæv sam grejvu?</i> |
| Ve V. Británii je alkohol drahý. | In Great Britain spirits are expensive. | <i>In Grejt Britn spirits æ ekspensiv.</i> |
| Máte dobré víno? | Have you any good wine? | <i>Hæv jú eny gud wajn?</i> |
| Jsem trochu žízniv, čtvrtku tmavého, prosím. | I feel rather thirsty. Half a pint of bitter, please. | <i>Aj fił rádha thæsty. Háf æ pajnt ov bitø, plíz.</i> |
| Máte ležák? Ležák prosím, malý, velký. | Have you lager? A lager, please, a small, large one. | <i>Hæv jú lága? æ lága, plíz, æ smól, ládž uan.</i> |
| Prosím, přineste mi sýr a sušenky, ovoce. | Please bring me some cheese and biscuits, some fruit. | <i>Plíz briŋ mí sam čiz and biskits, sam frút.</i> |
| Máte vanilkovou, jahodovou, čokoládovou zmrzlinu? | Have you vanilla, strawberry, chocolate ice? | <i>Hæv jú vænilø, strøberi, čokolæt ajs?</i> |
| Raději bych pil sklenku vody. | I would rather have a glass of water. | <i>Aj wud rádha hæv æ glæs ov wøtø.</i> |
| Máte černý chléb, housky, bílý chléb? | Have you any brown bread, rolls, white bread? | <i>Hæv jú eny braun bred, roulz, wajt bred?</i> |
| Prosím, přineste mi šálek čaje, konvičku čaje, čaj pro dva. | Please bring me a cup of tea, a pot of tea, tea for two. | <i>Plíz briŋ mí æ khaþ ov thí, æ phot ov thí, thí fø tú.</i> |

V Anglii se pije čaj s mlékem. In England people drink tea with milk. *In Ingland þáttpl drink thí widh milk.*

Cukr, prosím. Sugar, please. *Šuga, plíz.*

Mohu si také poručit kávu. I can also order coffee. *Aj khæn ólsou óða khofi.*

V Anglii jsou 4 jídla: snídaně, oběd, čaj, večeře. There are four meals in England: breakfast, lunch, tea, dinner. *Dheə áa fōa mílz in Ingland: brekfæst, lanš, thí, dinə.*

Britská snídaně je daleko bohatší než středoevropská. The British breakfast is much bigger than the continental one. *Thə Britiš brekfæst iz maš bigə dhæn thə khontinentl uan.*

Skládá se z šunky a vajíček, chleba a másla, marmelády nebo jamu, někdy dokonce i je ryba. It consists of bacon and eggs, bread and butter, marmalade or jam, sometimes even of fish. *It khonsists ov bejkn ænd egz, bred ænd bata, mámalejð ó džem, samtajmz ov fiš.*

Než opustím restauraci, prosím o účet. Before leaving the restaurant I ask for the bill. *Bifōa lwiŋ thə restáron aj ásk fō thə bil.*

Platit, prosím. The bill, please. *Thə bil, plíz.*

V Anglii je zvykem dávat malé zpropitné. In England it is customary to give small tips. *In Ingland it iz khastaməri tu giv smól thips.*

Na poště At the Post Office (æt thə phoust ofis)

Dnes musím poslat tento dopis. I must send this letter today. *Aj mast send dhiz letə tudej.*

Prosím, kde je pošta? Please where is the post office? *Plíz wéə iz thə phoust ofis?*

Kde je nejbližší poštovní schránka? Where is the nearest post-box? *Wéə iz thə niərest phoust-boks?*

Jak se známkuje dopis do zahraničí? What is the postage on a letter abroad? *Wot iz thə phoustydž on ə letə əbroəd?*

Dejte mi prosím 12 známek po 1d., 6 po 2 a ½d., a 2 korespondenční listky? Will you please give me twelve penny stamps, six twopenny stamps, six twopenny stamps and two post cards? *Wil jú giv mí twelv peny stæmps, siks tapens hejpeny stæmps ænd tú phoust khádz?*

Mohu dostat známky za 2 šilinky? May I have a two shilling book of stamps? *Mej aj hæv ə tú šilin buk ov stæmps?*

| | | |
|---|--|--|
| Dostávám známky a nalepuji je. | I get the stamps and I stick them on. | <i>Aj get thə stəmps ænd aj stik thəm on.</i> |
| Chtěl bych poslat tento dopis doporučeně. | I want to send this letter registered. | <i>Aj wɒnt tu send dhiz letə redʒɪstəd.</i> |
| Chtěl bych poslat tento dopis spěšně, leteckou poštou. | I want to send this letter express, by air-mail. | <i>Aj wɒnt tu send dhiz letə ɛksprɛs, baj éə meɪl.</i> |
| Dejte mi poštovní poukázku, poukázku na peníze za 10 šilinků. | Give me a postal-order, a money-order for ten shillings. | <i>Giv mi ə phəʊstl ódə, mənɪ ódə fɔ ten ʃɪlɪŋz.</i> |
| Rád bych poslal peníze do zahraničí. | I should like to send money abroad. | <i>Aj ʃəd laɪk tu send mənɪ əbrəd.</i> |
| Bude tento dopis doručen zítra ráno? | Will this letter be delivered tomorrow morning? | <i>Wil dhiz letə bi dɪlɪvəd thumərəʊ mɔːnɪŋ?</i> |
| Bude doručen zítra odpoledne. | The delivery is tomorrow afternoon. | <i>Thə dɪlɪvəri ɪz thumərəʊ ɑːftənʌn.</i> |
| Je zde pro mě balík? | Is there a parcel for me? | <i>Iz ðeə ə pɑːsl fɔ mi?</i> |

Telegraf a telefon

Telegraph and Telephone

(*Teligráf and telefoun*)

| | | |
|--|---|--|
| Rád bych poslal telegram do Londýna. | I should like to send a telegram to London. | <i>Aj ʃəd laɪk tu send ə telɪgræm tu Lɒndən.</i> |
| Co to bude stát? Kolik se platí za slovo? | What will it cost? What is the charge per word? | <i>Wɒt wil ɪt kɒst? Wɒt ɪz ðə ʧɑːdʒ pə wɜːd?</i> |
| Mohu předplatit odpověď? | Can I prepay the answer? | <i>Kæn aj pɹɪpeɪ θi ɑːnsə?</i> |
| Je-li telef. automat, potřebujete jen vytočit své číslo. | If there is an automatic telephone exchange, you just need to dial your number. | <i>If ðer ɪz ən ɔːtəmætɪk θelɪfəʊn ɛksʧeɪnʒ, ju dʒæst nɪd tu daɪəl juː nʌmbə.</i> |
| Potom řeknete: je to Euston 4380? Zde mluví . . . mohl bych, mluvit s p.X? | Then you say: is that Euston 4380? This is . . . speaking. May I speak to Mr. X? | <i>Dhen ju seɪ ɪz ðæt juːstn fəʊ θɹɪ eɪt əʊ? Dhiz ɪz . . . spɪkiŋ. Meɪ aj spɪk tu mɪstə ɛks?</i> |
| Jinak zdvihnete sluchátko a řeknete centrále: Putney 7248, prosím. | Otherwise you lift the receiver and you say to the operator: Putney 7248, please. | <i>Adhəwəɪz ju lɪft ðə rɪsɪvə ænd ju seɪ tu ðə ɒpəreɪtə: Pʌtnɪ sevn tu fəʊ eɪt, plɪz.</i> |

Číslo může být buď The number may be *Thə nambə mej bt ajdho*
volné, nebo obsazené. either free or engaged. *fri or engejdžd.*

Často musíte volat Sometimes you must *Samtajmz jú mast riŋ*
znovu. ring again. *əgejn.*

Když opouštíte pří- On taking leave of a *On thejkiŋ liv ov ə frend,*
tele, často říkáte: friend, you say often: *jú sej ofn riŋ mí, dount*
volejte mě, nezapo- ring me, don't forget *fəget tu riŋ mí ap!*
meňte mě zavolat! to ring me up!

Kouření

Smoking

(*Smoukhiŋ*)

Mohu vám nabídnout May I offer you a *Mej aj ofə jú ə sigəret?*
cigaretu? cigarette?

Děkuji, nekouřím. Thank you, I don't *Thənk jú, aj dount*
smoke. smoke.

Kouřím jen dýmku. V I smoke only a pipe. *Aj smouk ounli ə pajp.*
Anglii jsou znamenité In England there are *In Inglənd dheə ə əksi-*
dýmky (na př. Dun- excellent pipes (for *lənt phajps (fə egzámpl,*
hill) a jemné druhy example, Dunhill) and *Danhil) ənd fajŋ soəts*
tabáku. fine sorts of tobacco. *ov thəbəkou.*

Dávám přednost I prefer Players to *Aj přifə plejez tu krejvn*
značce Players před Craven A. What sort *ej. Wot soət ov sigərets*
Craven A. Co jsou to of cigarettes are these? *ə ə dhiz?*
za cigarety?

Chcete raději dout- Would you like a *Wud jú lajk ə sigə?*
ník? cigar?

Kupuji cigarety vedle I buy my cigarettes at *Aj baj maj sigərets ət*
u trafikanta. the tobacconist's shop *thə təbəkənists šop nekst*
next door. *doə.*

Dejte mi zápalky. Give me matches. *Giv mí mæčəz. Mæčəz,*
Sirky, prosím. Matches, please. *pliz.*

Prosím, dejte mi oheň. Please give me a light. *Pliz giv mí ə lajt.*

Zakuřme si. Let us have a smoke *Let əs həv ə smouk nau.*
now.

Dotazy

Inquiries

(*Inkvajriz*)

Prosím o prominutí, I beg your pardon, *Aj beg juə phádn, khud*
mohl byste mi ukázat could you tell me the *jú tel mí thə wej tu . . . ?*
cestu do . . . ? way to . . . ?

Promiňte, že vás vy- Excuse me for troub- *Ekskjúz mí fə trablŋ ju,*
rušují, mohu vás obtě- ling you, may I trouble *mej aj trabl jú tu tel*
žovatí dotazem . . . you to tell . . . *mí . . . ?*

Která cesta vede do Hampsteadu? Which is the way to Hampstead? *Wič iz thə wej tu Həmstəd?*

Jděte přes most, dále rovně touto ulicí a potom třetí ulicí vpravo. Cross the bridge, follow the street straight on, and then take the third turning to the right. *Kros thə bridž, folou thə strit strejt on ænd dhen thejk thə thəd thəniŋ tu thə rajt.*

Je to správná cesta do . . . ? Is this the right way to . . . ? *Iz dhiz thə rajt wej tu . . . ?*

Ne, mylíte se, vzdalujete se, vraťte se. No, you are quite wrong. You are walking away from it. Turn back. *Nou, jú əs kwajt roŋ. Jú əs wókiŋ əwej from it. Thən bək.*

Jak dlouho se tam jde? How long does it take to get there? Is it a long way? *Hau loŋ daz it tejk tu get dheə? Iz it ə loŋ wej?*

Jste si jist? Are you sure? *Ás jú šw?*

Přesvědčím se. I shall make sure. *Aj šəl məjk šw.*

Mohl byste mi laskavě říci, zda je nějaký bus na Victoria Station? Will you kindly tell me whether there is any bus here running down to Victoria Station? *Wil jú khajndli tel mí wedhə dher iz əny bas hiə raniŋ daun tu Vik-tória stejšn?*

Jak se to nazývá? What is that called? *Wot iz dhət khóld?*

Kdo je to? Kdo je tam? Who is that? Who is there? *Hú iz dhət? Hú iz dheə?*

Peníze

Money

(Many)

Ve V. Británii jsou v oběhu bankovky, stříbrné a měděné mince. In Great Britain there are in circulation banknotes, silver and copper coins. *In Grejt Britən dheə əs in səkjulejšn bənk-nouts, silvər ænd khopə khojnz.*

Běžné stříbrné mince jsou šiling, 2 šilingy, half a crown (anebo dva šilingy šest, o hodnotě dvou a půl šilingů) třipencová mince; jeden šiling má 12 penny. The current silver coins are one shilling, two shillings, half a crown (or two and six, worth two and a half shillings), a sixpence (worth half a shilling), a threepenny bit (piece); one shilling has 12 pennies. *Thə kharənt silvə khojnz əs wən šilin, tú šilinz, háf ə kraun (ó tú ænd siks, wəth tú ænd háf šilinz) ə siksþəns (wəth háf ə šilin), ə thriþəni bit (þis). Wən šilin həz twelvə þəniɜ.*

Bankovky jsou 10 šilingové a 1 liberní. Treasury notes are the ten-shillings note and one-pound note. *Trežery nouts áe thə ten-šilin nout and wan-phaund nout.*

Při psaní a v účtech jednotlivé obnosy se udávají takto: 3/4/3, 3 libry, 4 šil., a 3 penny. In writing and in accounts the sums are given as follows: 3/4/3, three pounds, four shillings and three-pence. *In rajtin end in əkhaunts thə samz áə givn əz folouz: thri phauudz fəə šilinz end thripəns.*

Nemohu zaplatit tento účet. Mám málo peněz. Nemám drobné. I cannot pay this bill. I am short of money. I have no small change. *Aj khənot pej dhiz bil. Aj əm šot ov many. Aj həv nou smól čejnž.*

To nestačí. Nemám peníze u sebe. That is not enough. I have no money about me. *Dhət iz not inaf. Aj həv nou many əbaut mi.*

Nemůžete si vyměnit franky. You cannot change your francs. *Jú khənot čejnž júə frəns.*

Můžete proměnit tento šek, máte-li účet v některé bance. You can cash this cheque if you have an account in some bank. *Jú khən khəš dhiz ček if jú həv ən əkhaunt in sam bənk.*

Utratil jsem všechny své peníze. Mohl byste mi půjčit 10 šilinků? I have spent all my money. Could you lend me 10 shillings? *Aj həv spent ol maj many. Khud jú lend mi ten šilinz?*

Čas jsou peníze. Time is money. *Thajm iz many.*

Nákup

Shopping

(Šopin)

Jít na nákup. To go shopping. *Tu gou šopin.*

Kde mohu dostat...? Where can I get...? *Wəə khən aj get?*

Rád bych viděl nějaké rukavice, kravaty, košile, spodky, kapesníky, punčochy, boty. I should like to see some gloves, ties, shirts, pants, handkerchiefs, socks, shoes. *Aj šud lajk tu si sam glauz, tajz, šəts, hən-kəčivz, soks, šúz, phənts.*

Prosím, ukažte mi... Please show me... *Plíz šou mi...*

To je příliš drahé, příliš malé, příliš velké. That is too expensive, too small, too large. *Dhət iz tú ekspenziv, tú smol, tú ládž.*

Prosím, ukažte mi nějaké boty. Prosím, vezměte mi míru. Please show me some boots. Please take my measure. *Plíz šou mi sam búts. Plíz tejk maj mežə.*

Mám číslo 8. I take size eight. *Aj tejk sajk ejt.*

Vezmu si tento pár. Není ten pár dobrý? I shall take this pair. It does not fit well? *Aj šəl tejk dhis phəə. It daz not fit wel?*

| | | |
|---|--|--|
| Tento jde znamenitě. | This fit is perfect. | <i>Dhis fit iz páfekt.</i> |
| Chtěl bych zkusit toto. | I should like to try this on. | <i>Aj šud lajk tu traj dhis on.</i> |
| Co to stojí? To je příliš drahé, levné. Máte něco levnějšího? | What is the price of this? That is too cheap, dear. Have you anything cheaper? | <i>Wot iz tha prajs ov dhis? Dhæt iz tú číp, día. Hæv jú anythin čípə?</i> |
| Můžete to poslat na mou adresu. Ne, já to vezmu s sebou. | You can send this to my address. No, I shall take it with me. | <i>Jú khæn send dhis tu maj adres. Nou, aj šæl tejk it widh mí.</i> |
| Kolik to je, prosím? | How much is it, please? | <i>Hau mač iz it, plíz?</i> |
| U krejčího můžete koupit nitě, špendlíky, jehly atd. | At the tailor's you can also buy threads, pins, needles, etc. | <i>æt tho thejləz jú khæn ólsou baj thredz, pinz, nídłz, etsetərə.</i> |
| Vojenský dodavatel dodává uniformy a jiné vojenské potřeby. | A military outfitter provides uniforms and other military requirements. | <i>ə militri outfita prəvajdz júnyformz ænd adhə militri rikwajmənts.</i> |
| Papír se kupuje u papírníka. | Paper is sold at the stationer's (shop). | <i>Phejþər iz sould æt tho stejšnəz (šop).</i> |
| Pekař prodává chléb, koláče a housky. | The baker sells bread, pastries and rolls. | <i>Thə bejkə selz bred, phejstriz ænd roulz.</i> |
| Maso kupujete u řezníka. | You buy meat at the butcher's. | <i>Jú baj mít æt tho bučəz.</i> |
| Dávám si spravovat boty k ševci. | I left my shoes at the shoemaker's to be repaired. | <i>Aj left maj šúz æt tho šúmejkez tu bí rípeəd.</i> |
| Film koupím v drogerii. | I will buy the film at the chemist's. | <i>Aj wil baj tho film æt tho khemists.</i> |
| Můžete koupit noviny v stánku pro noviny. | You can buy newspapers at the news-agent's. | <i>Jú khæn baj núspejþəz æt tho núszejdzənts.</i> |

Praní, správký Washing, mending (Wóšín, mendín)

| | | |
|--|--|--|
| Mám nějaké špinavé prádlo k zaslání do prádelny. | I have some dirty linen to send to the laundry. | <i>Aj hæv sam daty linin tu send tu tho lóndry.</i> |
| Prosím, vyperte toto prádlo. Kdy mi vrátíte ty věci? | Please wash these clothes. When may I expect to get the things back? | <i>Plíz woš dhiz kloudhz. Wen mej aj ekspekt tu get tho thinz bæk?</i> |

To je trochu pozdě. That's rather late. I *Dhæts rádhæ lejt. Aj šud*
 Rád bych měl své should like to have *lajk tu hæv maj kloudhz*
 věci před sobotou. my clothes before *bifóæ Sæthady.*
 Saturday.

Ztratil jsem knoflík u A button came off my *æ batn khejm of maj*
 kalhot a okraje dole trousers and the edges *trauzæz ænd thi edžæz*
 jsou otrhány. below have got torn. *bilou hæv got tón.*

Rád bych to měl I should like to have *Aj šud lajk tu hæv dhæm*
 spraveno. them mended. *mendæd.*

Také moje boty po- Also my boots are *Ólsou maj búts æa biginiŋ*
 čínají být ochozeny beginning to wear *tu weæ daun æt thæ hílz.*
 na podrážce. down at the heels.

Prosím, podražte tyto Please sole and heel *Plíz soul ænd híl dhíz*
 boty. these boots. *búts.*

U holiče

At the Barber's

(æt thæ bæbæs)

Ostříhat vlasy, pro- I want a haircut. *Aj wont æ hækkhat.*
 sím.

Ostříhejte je krátce Cut it closely at the *Khat it khlousli æt thæ*
 vzadu a po stranách, back and the sides, *bæk, bat dount tejk tu*
 ale ne příliš nahoře. but don't take too *mač of thæ thop.*
 much off the top.

Jen velmi málo, pro- Just a trim, please. *Džast æ trim, plíz.*
 sím.

Máte rád krátce ostří- Do you like to have it *Du jú lajk tu hæv it khat*
 hané vlasy? cut short? *šót?*

Jen velmi málo naho- Only a little on the *Ounli æ litt on the top.*
 ře. top.

Chcete něco na vlasy? Do you want anything *Du jú wónt ænything on*
 on the hair? *thæ hææ?*

Ne, děkuji vám. No, thank you. *Nou, thank jú.*

Oholit, prosím. A shave, please. *æ ševu, plíz.*

Je břitva dobrá? Is the razor all right? *Iz thæ rejzæ ól rajt?*

Ano, děkuji. Yes, thank you. *Jes, thænk jú.*

Prosím, abyste mne Please go over the face *Plíz gou ovæ thæ fejs*
 ještě jednou oholil. again. *ægejn.*

Kolik to stojí? How much is that? *Hau mač iz dhæt?*

Chci několik čepelek, I want some razor- *Aj wónt sam rejzə-blejdz,*
 holící mýdlo (krém), blades, shaving soap *šejvín soup (krím), títh*
 zubní pastu, mýdlo, (cream), tooth paste, *pejst, soup, ou de kha-*
 kolínskou vodu. soap, eau de Cologne. *loun.*

Zábavy

Amusements

(amjuzmants)

Chtěl bych dostat tří- I should like to apply *Aj šud lajk tu əplaj fə*
 denní dovolenou. for three days' leave. *thri dejz liv.*

Večer půjdeme na In the evening we will *In thi tvniŋ wí wil gou*
 procházku do parku. go for a walk in the *fə ə wók in thə pák.*
 Kam půjdeme? Rád park. Where shall we *Weə šel wí gou? Aj šud*
 bych šel na procház- go? I should like to *lajk tu gou fə ə wók.*
 ku. go for a walk.

Jste zadán dnes večer? Are you engaged this *Áə jú engejdzd dhis*
 Mohli bychom jít do evening? We could go *tvniŋ? Wí kud gou tu*
 biografu, do divadla. to the cinema, to the *thə sinimə, tu thə thiətə.*
 theatre.

Co dávají dnes večer What are they giving *Wot də thej givíŋ in thə*
 v divadle? in the theatre tonight? *thiətə tunajt?*

Kdy to začíná? Konec What time does it *Wot tajm daz it bigín?*
 je v 11 hodin. begin? It will be over *It wil bɪ ovər ət iləvn*
 at 11 o'clock. *əklək.*

Máme dost času, aby- Are we still in time to *Áə wí stil in tajm tu*
 chom si koupili lístky? get the tickets? Can *get thə thíkíts? Khæn wí*
 Můžeme si koupit líst- we buy the tickets in *baj thə thíkíts in ədváns?*
 ky napřed? Divadlo advance? The theatre *Thə thiətər iz pəkt. Aj*
 je přeplněno. Rád is packed. I should *šud lajk tu baj ə prou-*
 bych si koupil pro- like to buy a pro- *grəm.*
 gram. programme.

Hudba hraje dobře. The band plays well. *Thə bænd plejz wel. Aj*
 Včera jsem byl na I was at the concert *wɔz ət thə khɔnsət*
 koncertu. Dnes jdu na yesterday. I am going *jestədəj. Aj əm gouíŋ*
 večírek. to a party to-night. *tu ə pɑrti tunajt.*

Odpoledne bychom We could play some *Wí khud plej som gejmz*
 mohli hrátí nějaké games in the after- *in thə əftənún. Aj dɔunt*
 hry. Nemám rád noon. I don't like *lajk krikít, əj dɔunt*
 cricket, nerozumím cricket, I don't under- *əndstænd it ənd its tú*
 mu a jest pro mne stand it and it's too *sləw fə mí.*
 příliš pomalý. slow for me.

To je typicky anglická It's a typically English *Its ə tipíkəli Ingliš gejm.*
 hra. game.

| | | |
|---|---|---|
| Ale my všichni máme velmi rádi football. To byla nejpobulárnější hra v ĀSR. | But we are all very fond of football. It was the most popular game in Czechoslovakia. | <i>Bat wí áə ól veri fond ov futbol. It woz thə moust popjúlə gejm in Āekoslovakia.</i> |
|---|---|---|

| | | |
|--|---|---|
| Myslím, že bychom mohli hrát s vámi fotbalový match. | I think that we could play a football match with you. | <i>Aj think dhæt wí khud plej ə futbol mæč with jú.</i> |
|--|---|---|

| | | |
|---------------------------|-----------------------------|----------------------------------|
| Kde můžeme hrát football? | Where can we play football? | <i>Whəə khən wí plej futbol?</i> |
|---------------------------|-----------------------------|----------------------------------|

| | | |
|------------------|--------------------------|------------------------------|
| Kdo bude soudce? | Who will be the referee? | <i>Hú wil bí thə referi?</i> |
|------------------|--------------------------|------------------------------|

| | | |
|---|--|--|
| Máme zde několik profesionálů. Z nich může být dosti dobré mužstvo. | We have some professional footballers here. They can provide a pretty good team. | <i>Wí hæv sam profesešnal futbolas hía. Thej khən provajd ə prity gud tým.</i> |
|---|--|--|

| | | |
|------------------------|-----------------------|--------------------------|
| Hrajete příliš surově. | You play too roughly. | <i>Jú plej tú rafty.</i> |
|------------------------|-----------------------|--------------------------|

| | | |
|----------|---------|---------------|
| Útočiti. | Charge. | <i>Āáədz.</i> |
|----------|---------|---------------|

| | | |
|------------|------------|-----------------|
| Volný kop. | Free-kick. | <i>Fri-kik.</i> |
|------------|------------|-----------------|

| | | |
|------------|-----------|------------------|
| Vhazovati. | Throw-in. | <i>Throu-in.</i> |
|------------|-----------|------------------|

| | | |
|----------|----------|-----------------|
| Desítka. | Penalty. | <i>Penalty.</i> |
|----------|----------|-----------------|

| | | |
|--------------|---------------|---------------------|
| Půlící čára. | Halfway line. | <i>Háfwej-lajn.</i> |
|--------------|---------------|---------------------|

| | | |
|---------------------------|---------------------------------|------------------------------------|
| Budeme zpívat za pochodu. | We shall sing during the march. | <i>Wí šel sing djúrin thə máč.</i> |
|---------------------------|---------------------------------|------------------------------------|

| | | |
|---------------------------|------------------------|----------------------------|
| Pochodujeme k této písni. | We march to this song. | <i>Wí mač tu dhis soŋ.</i> |
|---------------------------|------------------------|----------------------------|

| | | |
|--|---|--|
| Zapíváme vám některé české národní písničky. | We will sing you some Czech folk-songs. | <i>Wí will jú siŋ sam Āek foulk-songs.</i> |
|--|---|--|

| | | |
|-----------|-------------|------------------|
| Zpívejme. | Let's sing. | <i>Lec sing.</i> |
|-----------|-------------|------------------|

Počasi

The Weather

(*Thə wədə*)

| | | |
|-------------------------------|---|---|
| Jaké jest počasí? Je na dešť. | What is the weather like? It looks like rain. | <i>Wot iz thə wedə lajk? It luks lajk rejn.</i> |
|-------------------------------|---|---|

| | | |
|--------------------------|-----------------------------------|--|
| Bude brzo pršet, sněžit. | It is beginning to rain, to snow. | <i>It iz biginiŋ tu rejn, tu snou.</i> |
|--------------------------|-----------------------------------|--|

| | | |
|-------------------------|------------------------|-----------------------------|
| To jest jenom přehánka. | That is only a shower. | <i>Dhat iz ounli ə šau.</i> |
|-------------------------|------------------------|-----------------------------|

Přestalo sněžit. It has stopped snowing. *It haz stopt snouin.*
 Bude změna počasí. There will be a change in the weather. *Dhea wil bi a čejnž in the wedha. It iz getin getting fine. The sun is shining. It is too hot.*
 .Počasí se vybírá. Dělá se hezky. Slunce svítí. Je příliš horko.

Vítr se zdvíhá. Vítr se obrátil. Brzo budeme míti bouři. Hřmí. Blýská se. Již je po bouři. Je mi zima. Promokl jsem do kostí. Mrzne. The wind is rising. The wind has turned. We shall soon have a storm. It is thundering. It is lightning. The storm is already over. I am cold. I am wet through. It is freezing. *The wind iz rajzin. The wind haz tэнд. Wi šal sún hav a storm. It iz thandarin. It iz lajinin. The stóm iz ólredy owə. Aj əm khould. Aj əm wet thrú. It iz frizin.*

Řeka zamrzla. The river is frozen. *The river iz frouzən.*
 Je mlhavo. It is foggy. *It iz fogy.*
 Nebe je zachmuřené, zamračené. The sky is overcast, cloudy. *Th skaj iz owəkhast, klauddy.*

Čas

Time

(Tajm)

Kolik je hodin? Je skoro jedna hodina. What is the time? It is nearly one o'clock. *Wot iz the tajm. It iz nírli uon əklok.*

Jsou právě dvě hodiny. It is just two o'clock. *It iz džast tú əklok.*

Je pět minut po šesté. It is about five minutes past six. *It iz əbaut faju minəts pást six.*

Jest přesně půl páté. It is exactly half-past four. *It iz exəktli háf-pást foə.*

Jest čtvrt na devět. It is a quarter-past eight. *It iz ə kuóta-pást ejt.*

Druhá právě odbila. It has just struck two. *It haz džast strak tú.*

Mé hodinky stojí. Zapomněl jsem je natáhnout. Vaše hodinky se opožďují. Vaše hodinky se předbíhají. My watch has stopped. I forgot to wind it up. Your watch is slow. Your watch is fast. *Maj woč haz stopt. Aj fəgot tu wajnd it əp. Juə woč iz slou. Juə woč iz fást.*

Je tomu právě rok. Dnes rok. Ode dneška za rok. It is a year ago. A year ago today. A year from today. *It iz ə jía əgou. ə jía əgou tudej. ə jía from tudej.*

| | | |
|---|--|---|
| Kolikátého je dnes? Dnes je prvního května. Jepátého července. | What is the date to-day? It is the first of May. It is the fifth of July. | <i>Wot iz thə dejt tudej? It iz thə fɪst ov Mej. It iz thə fɪfth ov Džəlaj.</i> |
| Následujícího dne. Jednoho dne. Ode dneška za týden. | On the next day. One day. Today week. | <i>On thə nekst dej. Uan dej. Tudej wik.</i> |
| Minulého roku. Příští rok. Půl roku. Půl druhého roku. Třikrát do roka. | Last year, next year. Half a year. A year and a half. Three times a year. | <i>Lást jɪə, nekst jɪə. Háf ə jɪə. ə jɪə ənd ə háf. Thri tajmz ə jɪə.</i> |
| Pondělí, úterý, středa, čtvrtek, pátek, sobota, neděle. | Monday, Tuesday, Wednesday, Thursday, Friday, Saturday, Sunday. | <i>Mandy, Tjúsdy, Wenzdy, Thəsdy, Frajdy, Satədy, Sandy.</i> |
| V pondělí, minulou sobotu. | On Monday, last Saturday. | <i>On Mandy, lást Satədy.</i> |

| Stáří | Age | (Ejdž) |
|--|---|--|
| Jak jste stár? | How old are you? | <i>Hau ould əə ju.</i> |
| Je mu právě dvacet let. | He is just twenty years old. | <i>Hɪ iz dʒəst twenti jɪəz ould.</i> |
| Jsem dvakrát tak stár jako vy. | I am twice as old as you. | <i>Aj əm twajz əz ould əz ju.</i> |
| Jsem o tři roky starší, mladší než vy. | I am three years older, younger than you. | <i>Aj əm thri jɪəz ouldə, jəŋgə then ju.</i> |

ŮS. VOJ. OZDRAVOVNA - VÝCH.
CZECHOSLOVAK. CONVALESCENT DEPOT.-EAST.

Míry—Measures (*mežžəʒ*)

(a) délkové

- 1 inch (*inč*)—2·54 cm—palec.
- 1 foot (*fut*)—12 inčů, 30·48 cm—stopa.
- 1 yard (*jád*)—3 feet, 91·44 cm—yard.
- 1 mile (*majl*)—1760 yardů čili 1·609 km—mile.

(b) plošné

- 1 square inch (*skveə inč*)—6·45 cm.
- 1 square foot (*skveə fut*)—929 cm.
- 1 square yard (*skveə jád*)—8361 cm.
- 1 acre (*ejkə*)—0·4 hektaru.
- 1 square mile (*skveə majl*)—259 hektarů nebo 2·59 km.

(c) obsahové

- 1 pint (*pajnt*)—0·56 litru.
- 1 quart (*kvót*)—2 pinty—1·13 litru.
- 1 gallon (*gælən*)—4·54 litru.

Váhy—Weights (*wejts*)

- 1 ounce (*auns*) značí se oz.—28·35 gramů—unce.
- 1 pound (*phaund*) značí se lb.—16 unci—453 gramů—1 libra.
- 1 stone (*stoun*)—14 liber.
- 1 ton (*than*) značí se 1 T.—2·240 liber—1016 kg.
- 1 kilogram (*khilogrəm*)—2·2046 liber.

Roční doby—the seasons of the year (*Dhə sizənz ov dhi jia*)

- | | |
|-------------------------------|--------------------------------|
| spring (<i>sprɪŋ</i>)—jaro. | autumn (<i>ótəm</i>)—podzim, |
| summer (<i>samə</i>)—léto, | winter (<i>wintə</i>)—zima. |

Jména měsíců—the names of the months

(*Dhə nejnz ov dhə monthz*)

- | | |
|-------------------------------------|---------------------------------------|
| January (<i>džənjwəri</i>)—leden. | July (<i>džulaj</i>)—červenec. |
| February (<i>februəri</i>)—únor. | August (<i>ógəst</i>)—srpen. |
| March (<i>máč</i>)—březen. | September (<i>səptembə</i>)—září. |
| April (<i>ejpril</i>)—duben. | October (<i>oktoubə</i>)—říjen. |
| May (<i>mej</i>)—květen. | November (<i>novembə</i>)—listopad. |
| June (<i>džún</i>)—červen. | December (<i>dysembə</i>)—prosinec. |

Svátky—holidays (*holidejz*)

- Christmas** (*krisməs*)—vánoce.
- Christmas Eve** (*krisməs ív*)—Štědrý večer.
- Christmas Day** (*krisməs dej*)—Boží hod vánoční.
- Boxing Day** (*boksɪŋ dej*)—den sv. Štěpána.
- New Year** (*nú jia*)—Nový rok.
- New Year's Day** (*nú jia z dej*)—1. ledna.
- Palm Sunday** (*phám sandy*)—květná neděle.

Holy Week (*houli wik*)—týden před velikonocemi.
Maundy Thursday (*móndy tházdy*)—Zelený čtvrtek.
Good Friday (*gud frajdy*)—Velký pátek.
Easter (*istá*)—velikonoce.
Easter Day, nebo
Easter Sunday (*istá dej, istá sandy*)—Boží hod velikonoční.
Whitsuntide (*witsnthajd*)—Letnice.
Whit Sunday (*wit sandy*)—Boží hod svatodušní.
Corpus Christi (*khópas kristy*)—Boží Tělo.
Birthday (*báthdej*)—narozeniny.
Namesday (*nejmzdej*)—jmeniny.
Vacation (*vákejšn*)—prázdniny.

Správná výslovnost sportovních výrazů

| | |
|---|---|
| lawn-tennis (<i>lóntenis</i>). | golf (<i>golf</i>). |
| football (<i>futból</i>). | boxing (<i>boksin</i>). |
| volleyball (<i>voliból</i>). | match (<i>mæt</i>). |
| basketball (<i>báskitból</i>). | out (<i>aut</i>). |
| baseball (<i>bejból</i>). | off side (<i>of sajd</i>). |
| hockey (<i>hoky</i>). | centre-half (<i>sentáháf</i>). |
| cricket (<i>krikít</i>). | forward (<i>fóward</i>). |
| team (<i>thým</i>). | guard (<i>gáad</i>). |
| goal (<i>goul</i>). | foul (<i>faul</i>). |
| racket (<i>rækít</i>). | to scratch (<i>skræť</i>). |
| ping-pong (<i>pin pon</i>). | deuce (<i>djús</i>). |

Nejdůležitější zkratky

A.M. (*ante meridiem*)—dopoledne.
Ave. (*avenue*)—alej, třída.
B.B.C. (*British Broadcasting Corporation*)—britský rozhlas.
Bros. (*brothers*)—bratři (užívá se na firmách).
Capt. (*captain*)—kapitán.
c/o. (*care of*)—u pana, paní, atd. (užívá se na adresách).
Co. (*company*)—společnost.
Corp. (*corporation*)—spolek, sdružení.
doz. (*dozen*)—tucet.
Dept. (*department*)—oddělení.
Ed. (*editor*)—redaktor.
Mt. (*mount*)—hora.
Esq. (*Esquire*)—blahorodí (užívá se zvláště v adresách místo **Mr.** a píše se za jméno. Na př. John Smith, Esq.).
H.R.H. (*His Royal Highness*)—Jeho královská výsost.
H.M. (*His Majesty*)—Jeho Veličenstvo.
M.D. (*Doctor of Medicine*)—MUDr.
M.P. (*Member of Parliament*)—člen parlamentu, nebo
 Metropolitan Police—londýnská policie.
P. (*President*)—president.
P.M. (*post meridiem*)—odpoledne.

P.O. (Post Office)—poštovní úřad.
P.T.O. (please turn over)—obraťte!
Ry. (railway)—železnice.
S.S. (Steamship)—loď.
St. (Saint)—svatý.
St. (street)—ulice.
U.K. (United Kingdom)—Spojené království (Velká Británie).

Dopisy—Letters

Mr. James Smith,
114, London Square,
Plymouth.
July 20th, 1940.

Dear Mr. Smith,

Please forgive me for not writing before. I thank you heartily for the help which you gave my comrades and myself when we first landed on English soil. I am sorry that I am too far away from you to thank you in person. You may be sure, however, that as a soldier of the Czechoslovak Army I shall always endeavour to be worthy of your friendship to me and to all the other Czechoslovaks.

I hope that we shall be able to remain in touch with each other by letter.

Yours sincerely,

Jiří Novák.

Vážený pane Smith,

prosím o prominutí, že jsem Vám dlouho nepsal. Děkuji Vám srdečně za pomoc, kterou jste mně a mým kamarádům poskytl, když jsem poprvé vstoupil na anglickou půdu. Lituji, že jsem příliš vzdálen, abych Vám mohl osobně poděkovat. Buďte však jist, že jako voják československé armády, budu se snažit, abych byl hoden Vašeho přátelství ke mně i ke všem ostatním Čechoslovákům.

Těším se, že si budeme moci navzájem dopisovati.

Vám oddaný,

Jiří Novák.

Nejobvyklejší způsoby zahájení a skončení dopisu

Dear Sir, Madam (*djə sɜ, mədəm*)—Vážený pane, paní.

My dear Mr. Jones

Yours faithfully (*júəz fejthfúlly*)—Vám oddaný.

Yours sincerely (*júəz sɪnsɪərlly*)—upřímně Váš.

Jokes (*džouks*) vtipy

In the Protectorate (*protektorát*)

Měsíc po vydání nařízení, zakazujícího židům vlastniti radiové přijímače dostavil se jeden žid k Oberlandratovi se svým radiem. "Proč jste nepřinesl své radio již dříve? Prosím o prominutí, nevěděl jsem, že se musí všechna radia odevzdat. Nikam nechodím, nemohu chodit do kaváren, nesmím chodit do restaurací, tak zůstávám stále doma. Dozvěděl jsem se to teprve až včera, když to bylo ohlášeno v českých zprávách z Londýna.

A month after the issue of the decree forbidding Jews to possess wireless sets a Jew comes to the Oberlandrat bringing his set. "Why haven't you brought your set before?" "I must apologize, gentlemen, I did not know that wireless sets had to be given up. I never go anywhere, I can't go to cafés, I can't go to restaurants, so I stay at home all the time. I only got to know yesterday when they announced it in the Czech news from London."

a manth afta thi išu ov thā dykri forbidyň džús tu phases wajašes sets a džú khomz tu the Oberlandrat bringyň híz set. "Waj hævant jů brot jůš set bifoš? aj mast apolodžajz, džentlmən, aj did not nou dhat wajašes sets had tu bí givən ap. aj nevə gou enyweə, aj kant gou tu restoronz, sou aj stej et houm ol the tajm. Aj ounly got tu nou jestədej wen dhej mauncd it in thā Ček nūs from Landən."

The Royal Air Force

Kdo spotřebuje více benzínu, německá "Luftwaffe" nebo R.A.F.? Zajisté R.A.F., poněvadž jeho letadla letí na místo určení a zpět, zatím co německá letadla létají jen jedním směrem.

Which uses more petrol, the German "Luftwaffe" or the R.A.F.? The R.A.F., of course, because their aeroplanes fly to their destination and back again, while the German aeroplanes only fly one way.

Wič jůzes móš petral, thā džəmən "Luftwaffe" ó thā ár ej ef? thā ár ej ef, ov khóžz, bikhóžz dheə əroplejns flaj tu dheə destinejšn ənd bæk əgejn, wajl thā džəmən əroplejns ounli flaj uan wej.

ČS. VĚJ. OZDRAVOVNA - VÝCH.
CZECHOSLOVAK. CONVALESCENT DEPOT.-EAST.

UNWIN BROTHERS LIMITED
LONDON AND WOKING





05. VOJ. OZDRAVOVNA - VÝCH.

CZECHOSLOVAK CONVALESCENT DEPOT - EAST